

MVG: 1701-A

Ford Ka (RU8)

E Instrucciones de montaje

D Einbauanleitung

GB Installation instruction

F Notice de montage

NL Inbouw instructie

S Monteringsanvisning

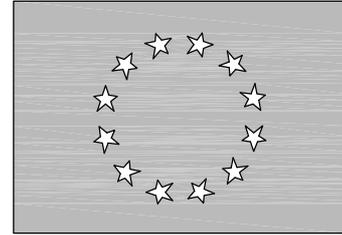
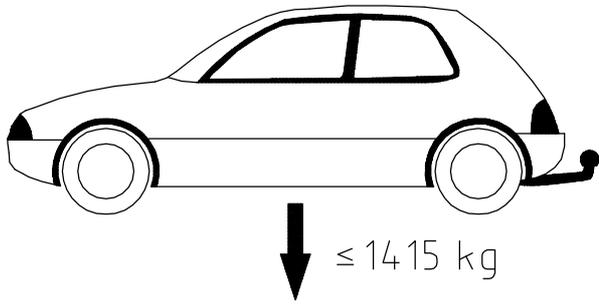
CZ Návod k montáži

I Istruzioni di montaggio

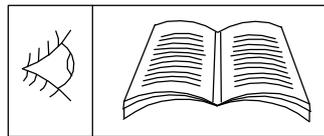
An der Wasserwiese 1
D-52249 Eschweiler

E-mail: info@mvg-ahk.de
Internet: www.mvg-ahk.de

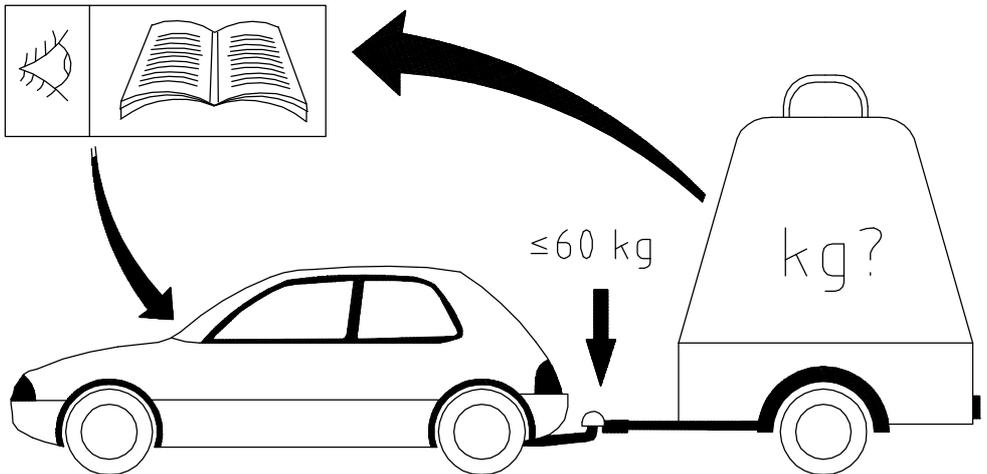
Tel.: (02403)7902-60
Fax: (02403)7902-99



EG
e3 * 2001/116 * 0280



$$D = 5,1 \text{ kN}$$

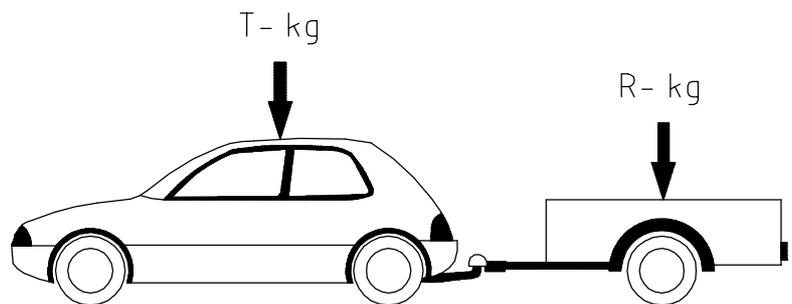


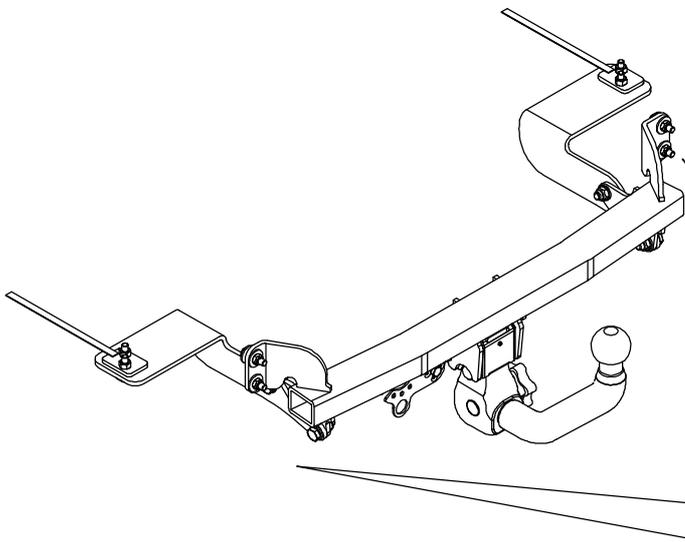
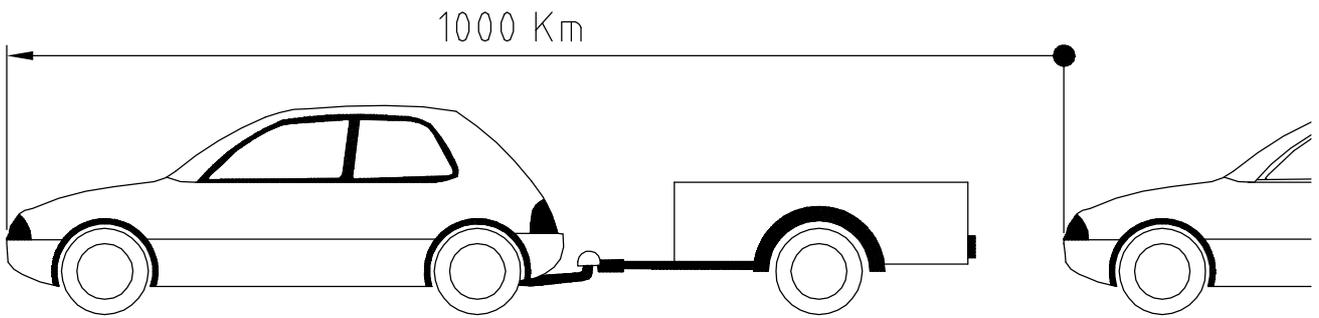
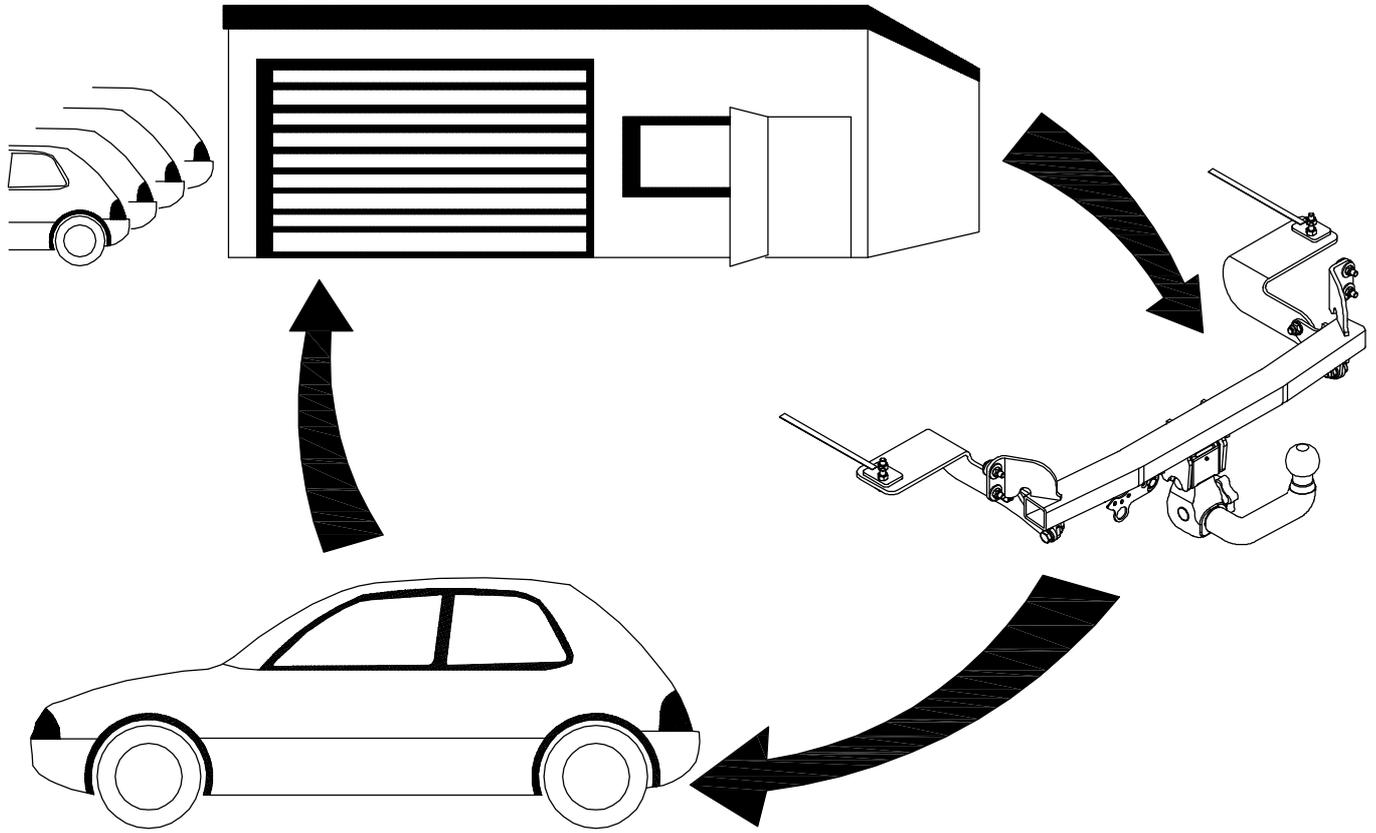
$$g = 9,81 \text{ m/s}^2$$

$$D = \frac{T \times R}{1000 \times (T+R)} \times g$$

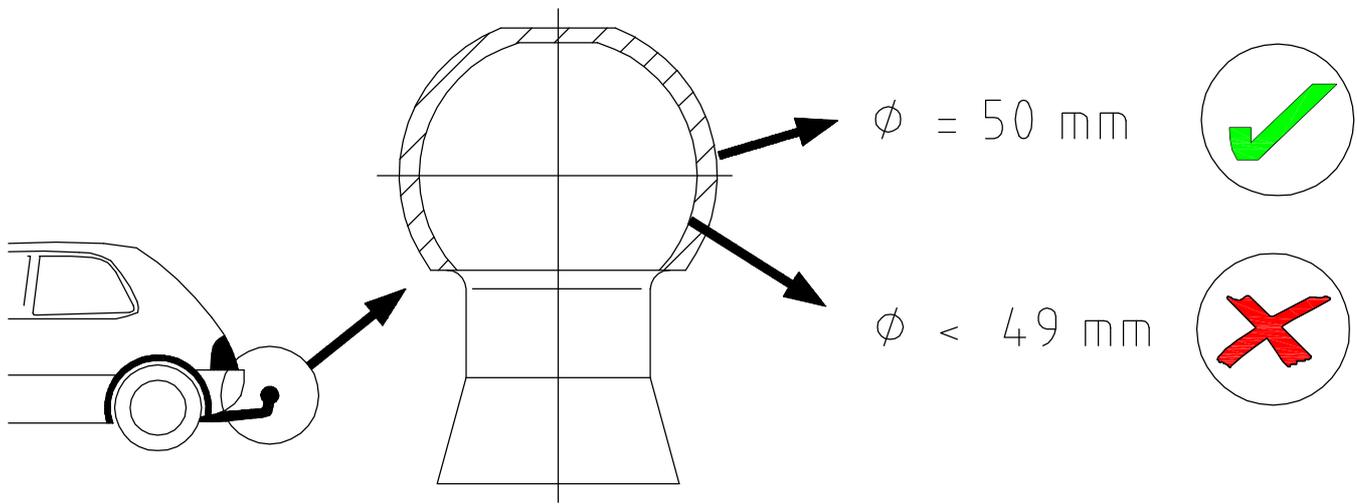
$$T = \frac{R \times D \times 1000}{g \times R - 1000 \times D} \times g$$

$$R = \frac{T \times D \times 1000}{g \times T - 1000 \times D}$$





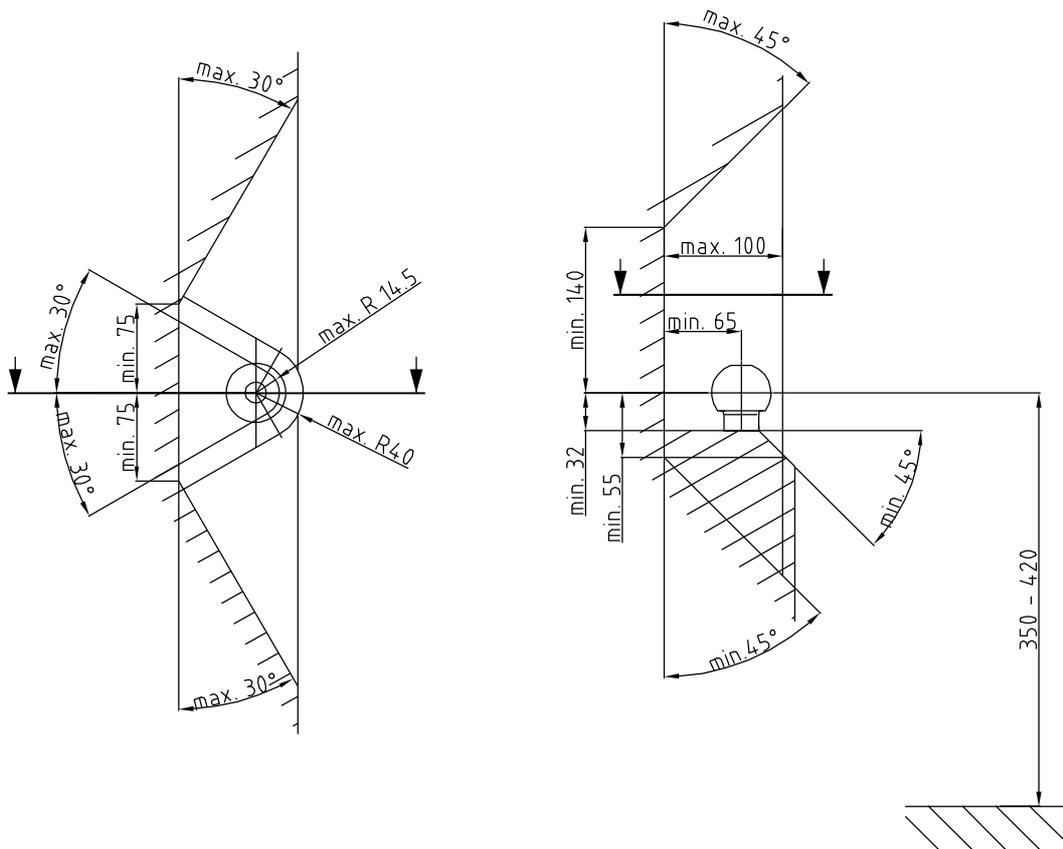
| | | | |
|--|---------|------|---------|
| | M8; M10 | 0 Km | 1000 Km |
| | | | |

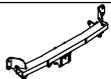
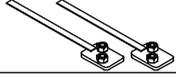



 Approval Number
E1 55R-01 1975
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
 Type: 1701 A D-Value: 5.1 kN
 Class: A50-X S-Value: 60 kg
 Made in Germany www.mvg-ahk.de

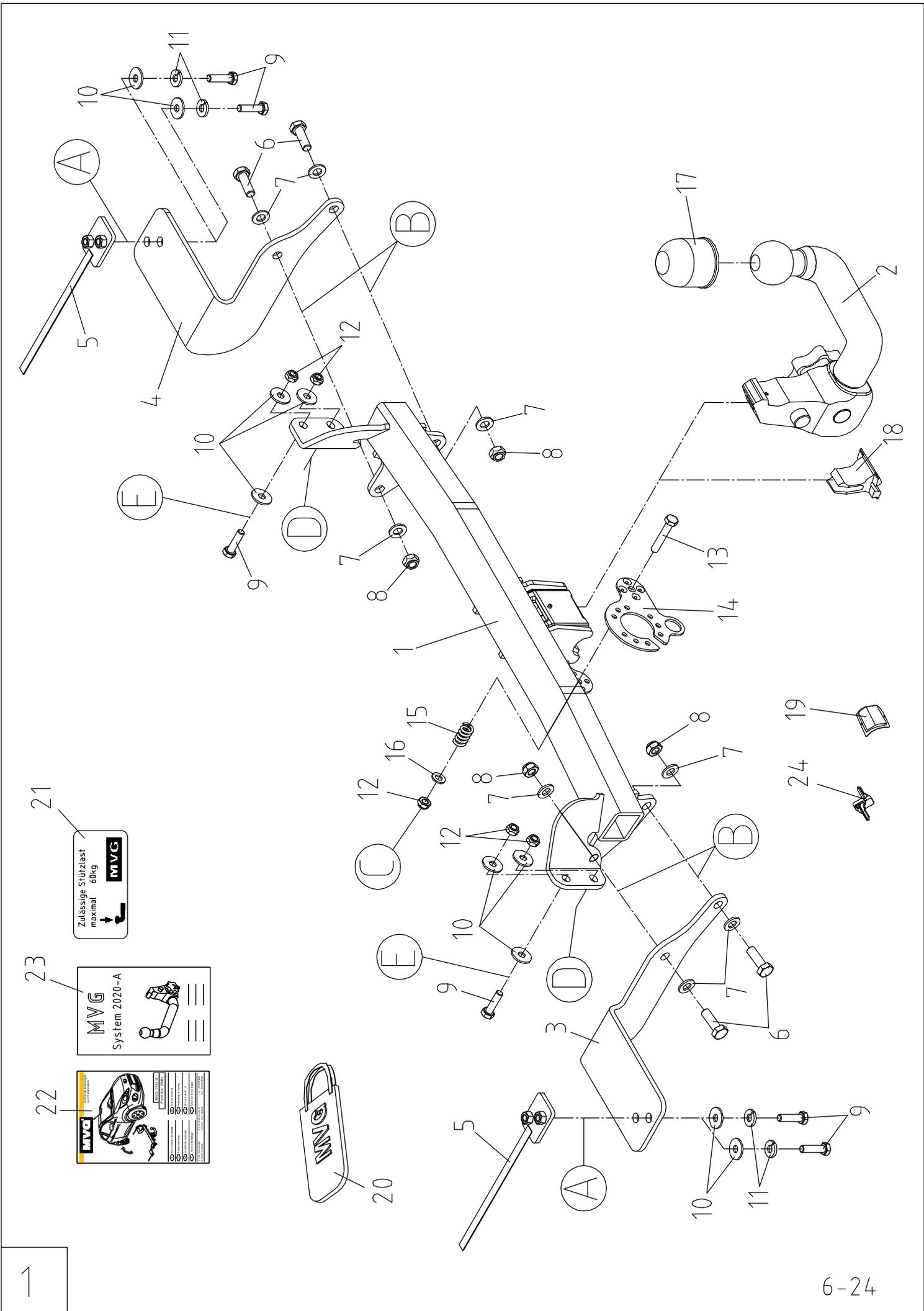
Zulässige Stützlast
 maximal 60 kg

MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
www.mvg-ahk.de

| | | | | | |
|----|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------|----------|
| 1 | 1x |  | 1701-A | | |
| 2 | 1x |  | 2090-A-2.0 | | |
| 3 | 1x |  | 1x links | | |
| 4 | 1x |  | 1x rechts | | |
| 5 | 2x |  | | | |
| 6 | 4x |  | M10x30 | (8.8) | DIN 933 |
| 7 | 8x |  | ø 10,5/20x2 | | DIN 125 |
| 8 | 4x |  | M10 | (8) | DIN980V |
| 9 | 6x |  | M8x30 | (8.8) | DIN 933 |
| 10 | 10x |  | ø 8,4/24x2 | | DIN 9021 |
| 11 | 4x |  | B8 | (Fst.) | DIN 127 |
| 12 | 5x |  | M8 | (8) | DIN980V |
| 13 | 1x |  | M8x45 | (8.8) | DIN 933 |
| 14 | 1x |  | | | |
| 15 | 1x |  | | | |
| 16 | 1x |  | ø 8,4/16x1.6 | | DIN 125 |
| 17 | 1x |  | | | |
| 18 | 1x |  | | | |
| 19 | 1x |  | | | |
| 20 | 1x |  | | | |
| 21 | 1x |  | 60 kg. | | |
| 22 | 1x |  | 1701-A | | |
| 23 | 1x |  | 2020-A | | |
| 24 | 2x |  | | | |

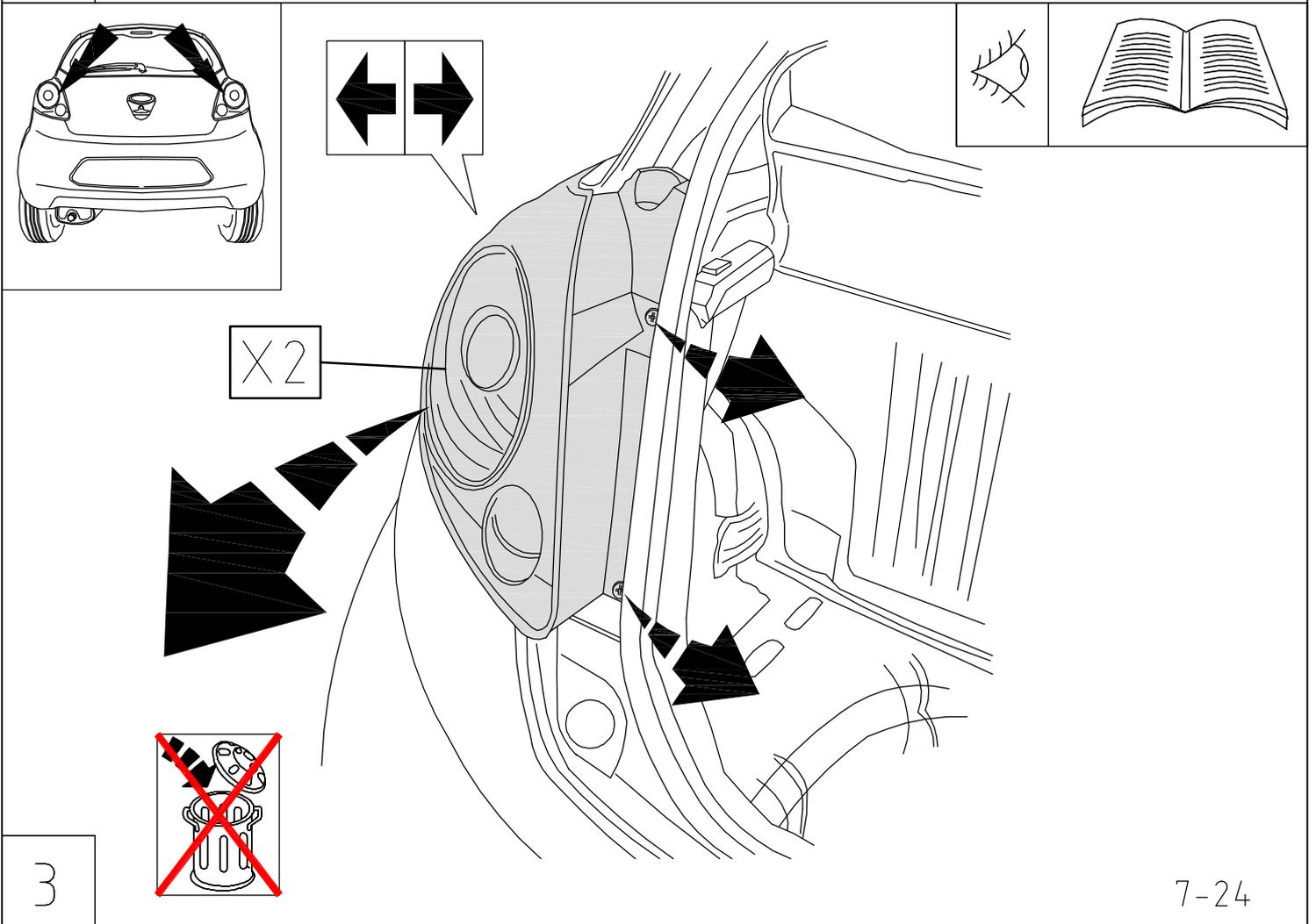
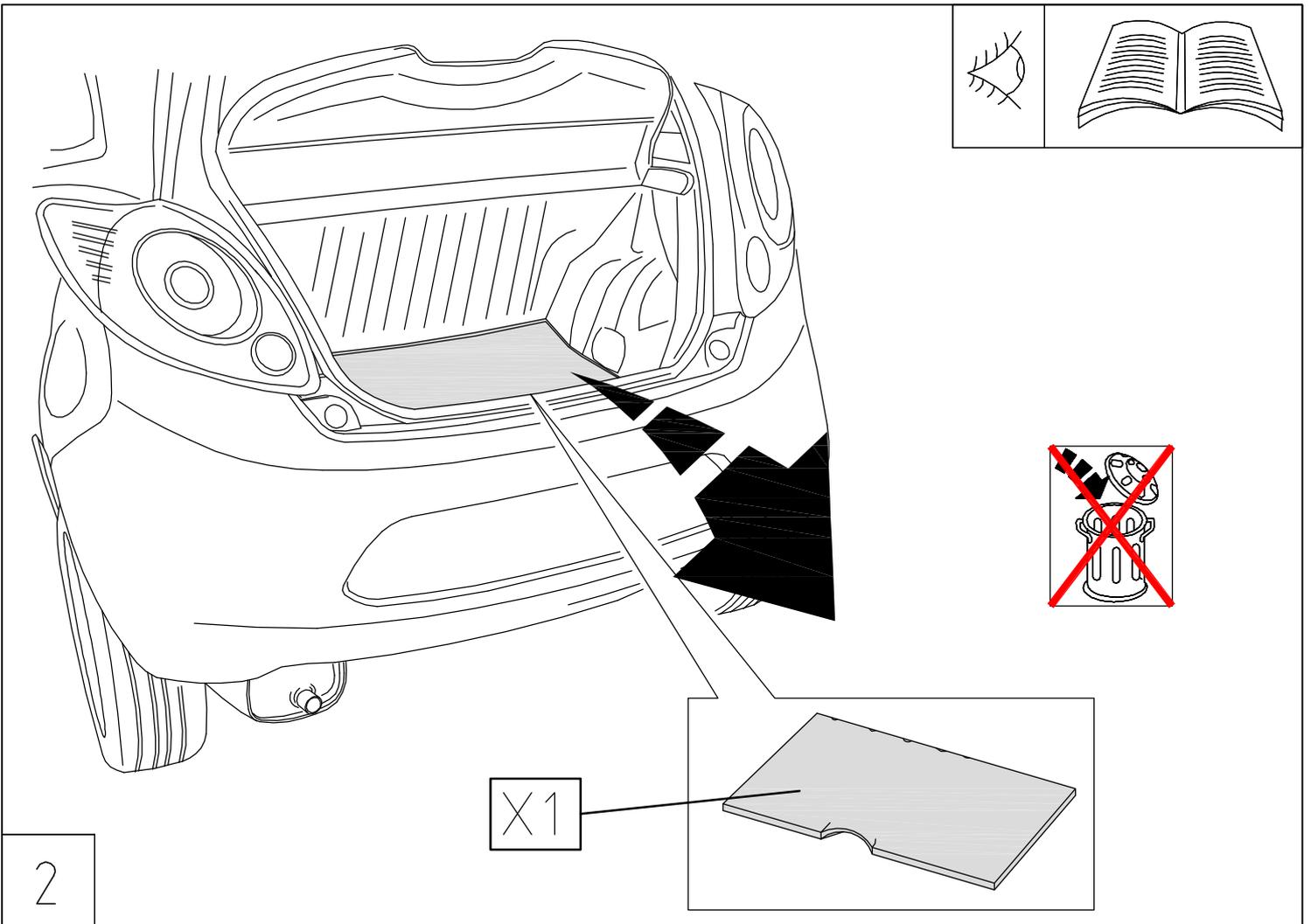
| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|  | Volumen de suministro del enganche |
|  | Lieferumfang der Anhängervorrichtung |
|  | Scope of delivery of towing hitch |
|  | Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage |
|  | Leveringsomvang trekhaak |
|  | Dragkrokens leveransspecifikation |
|  | Objem dodání tažného zařízení |
|  | Dotazione del gancio di traino |

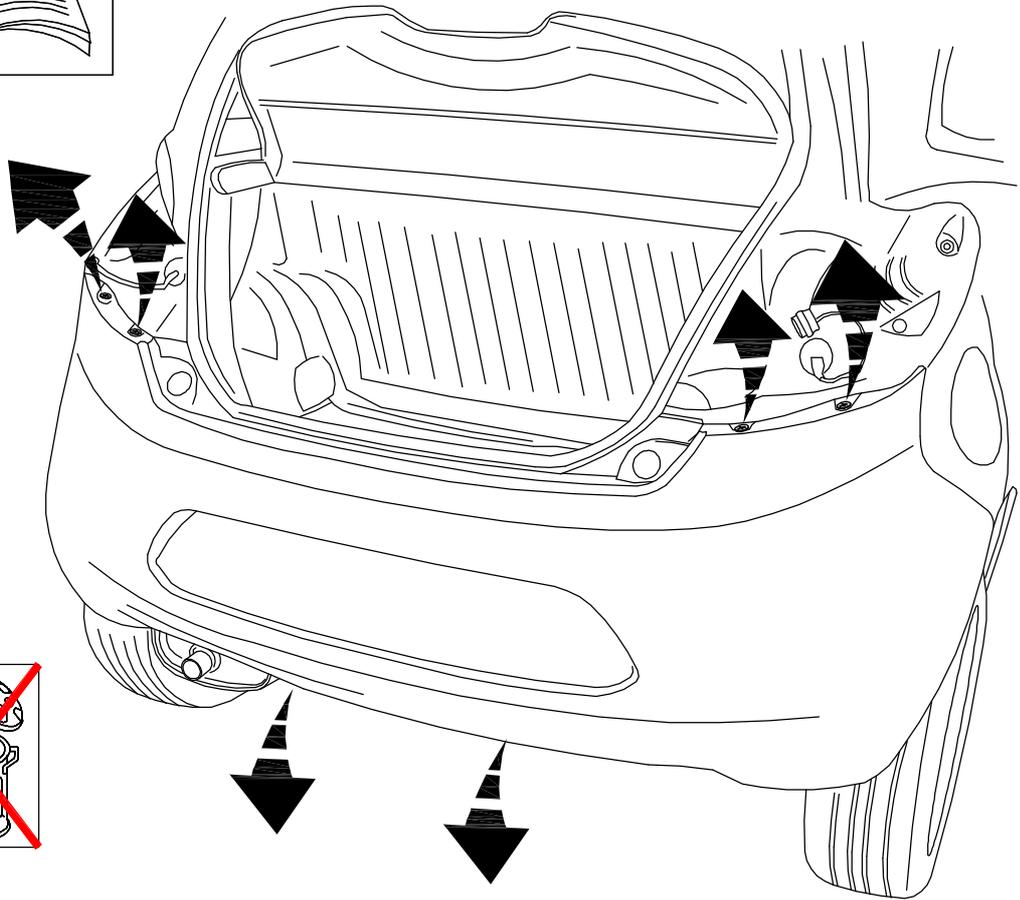
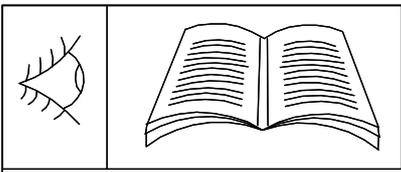


Zulässige Stützlast
maximal 60kg
↓
MVG

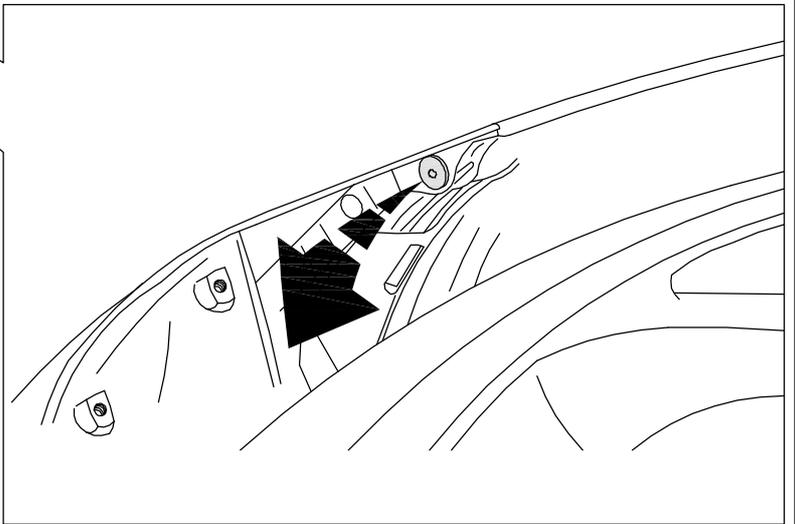
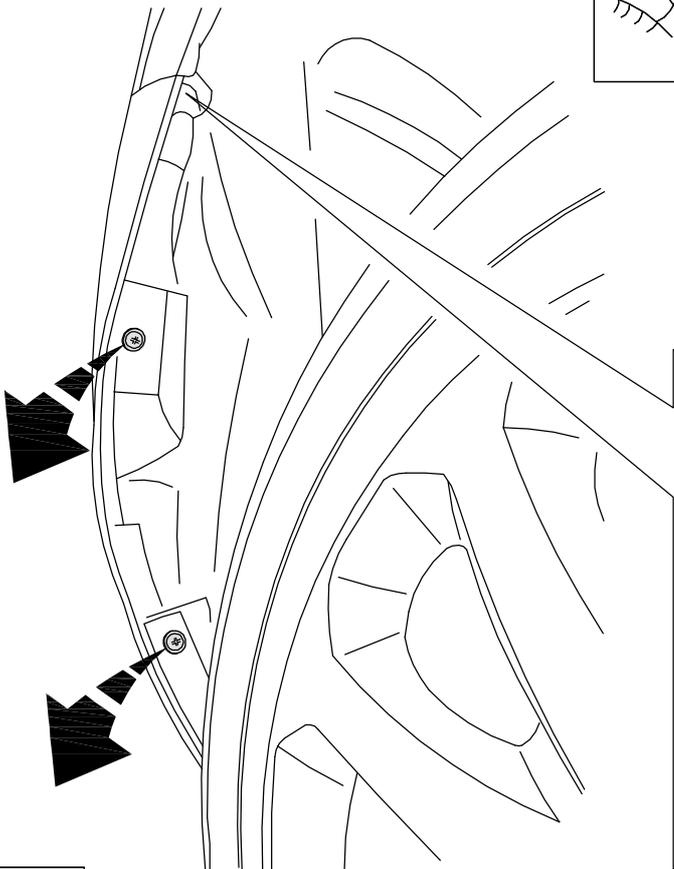
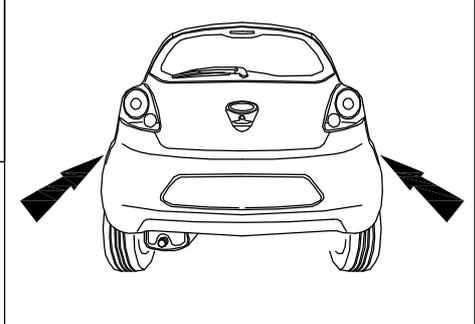
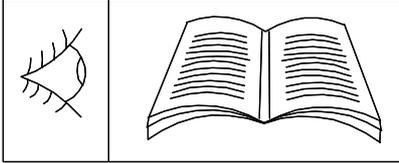
MVG
System 2020-A

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------|-------|-----------------|-------|-----------|-------|----------------|-------|---------------|-------|---------------------|-------|-----------------|------|-----------------|------|-----------------|------|-----------------|------|
| MVG | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Produktbeschreibung | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <table border="1"> <tr> <td>MAX. TRAGKAPAZITÄT</td> <td>60 kg</td> </tr> <tr> <td>MAX. REICHWEITE</td> <td>1,5 m</td> </tr> <tr> <td>MAX. HÖHE</td> <td>1,5 m</td> </tr> <tr> <td>MAX. WÄRMELAST</td> <td>100 W</td> </tr> <tr> <td>MAX. KÜHLLAST</td> <td>100 W</td> </tr> <tr> <td>MAX. STROMVERBRAUCH</td> <td>100 W</td> </tr> <tr> <td>MAX. STROMSTROM</td> <td>10 A</td> </tr> </table> | | MAX. TRAGKAPAZITÄT | 60 kg | MAX. REICHWEITE | 1,5 m | MAX. HÖHE | 1,5 m | MAX. WÄRMELAST | 100 W | MAX. KÜHLLAST | 100 W | MAX. STROMVERBRAUCH | 100 W | MAX. STROMSTROM | 10 A |
| MAX. TRAGKAPAZITÄT | 60 kg | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. REICHWEITE | 1,5 m | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. HÖHE | 1,5 m | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. WÄRMELAST | 100 W | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. KÜHLLAST | 100 W | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. STROMVERBRAUCH | 100 W | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. STROMSTROM | 10 A | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. STROMSTROM | 10 A | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. STROMSTROM | 10 A | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MAX. STROMSTROM | 10 A | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

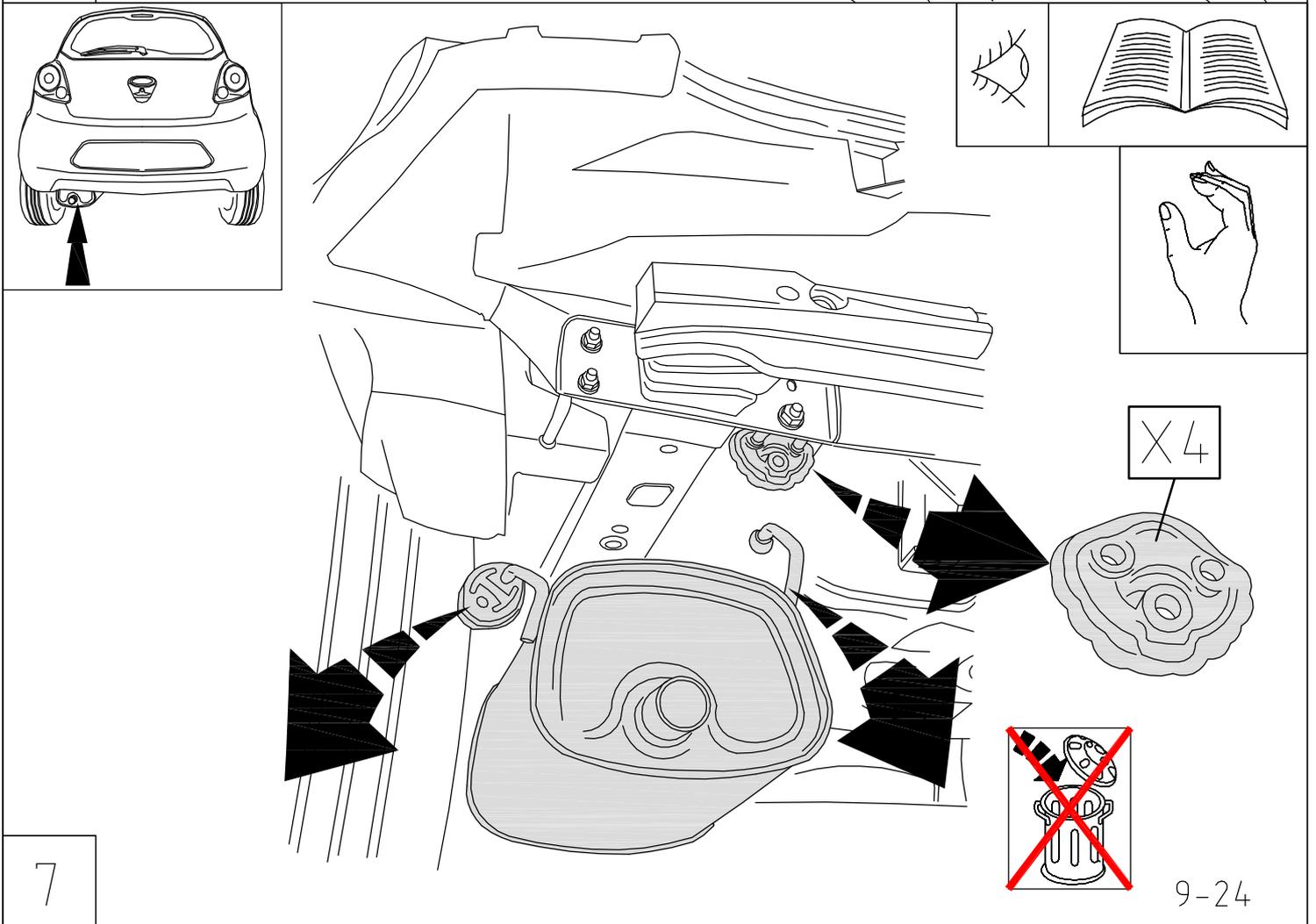
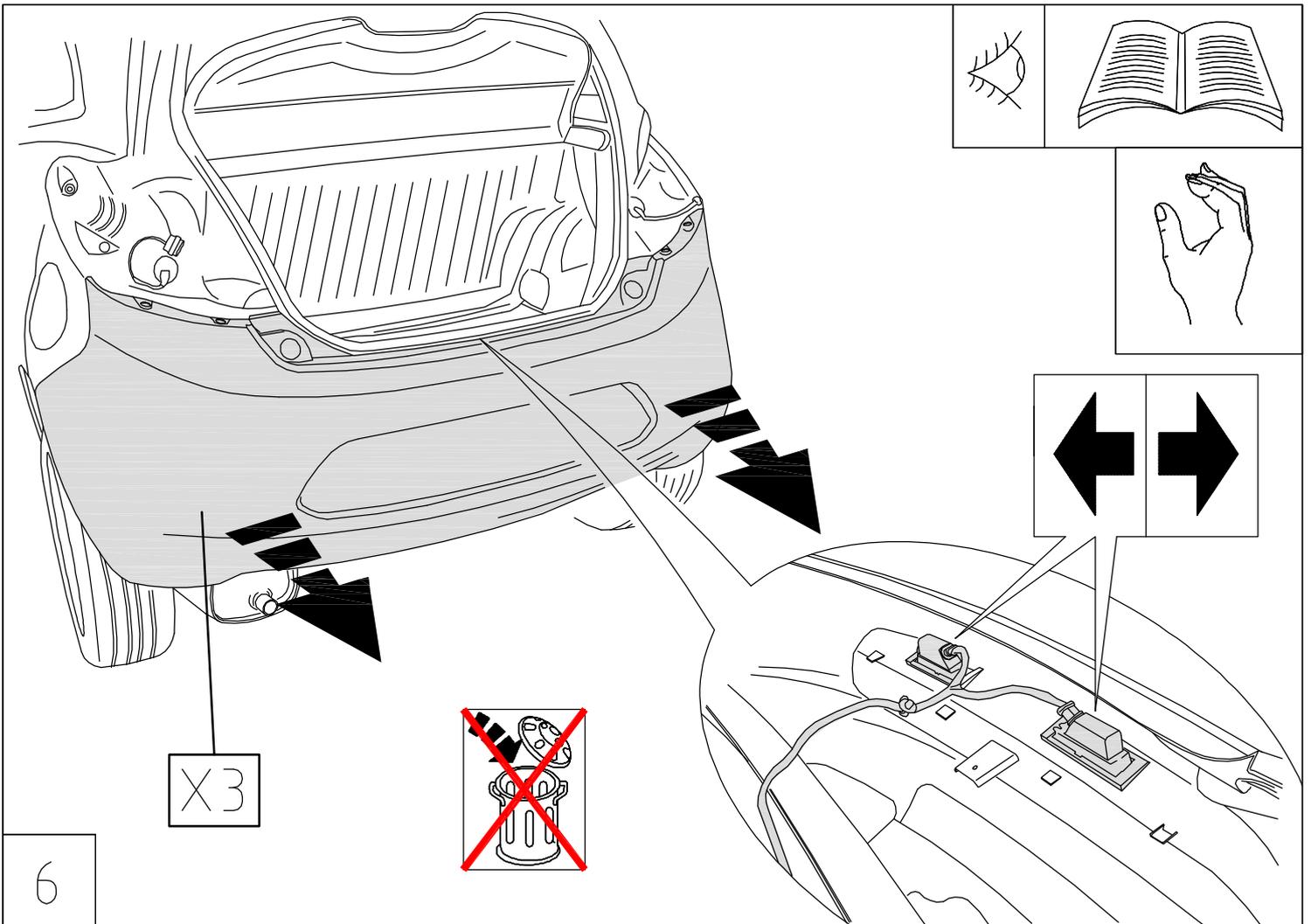


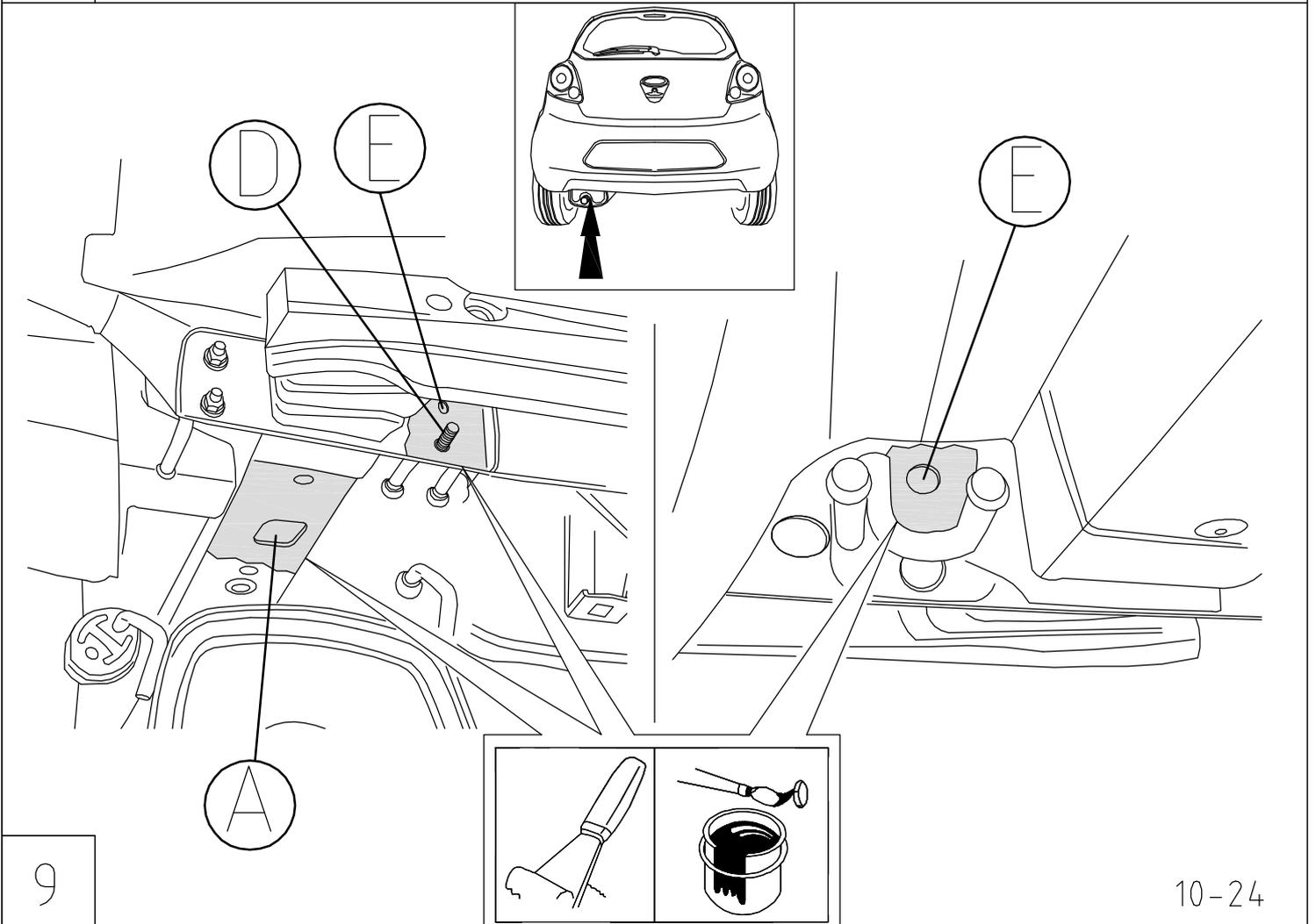
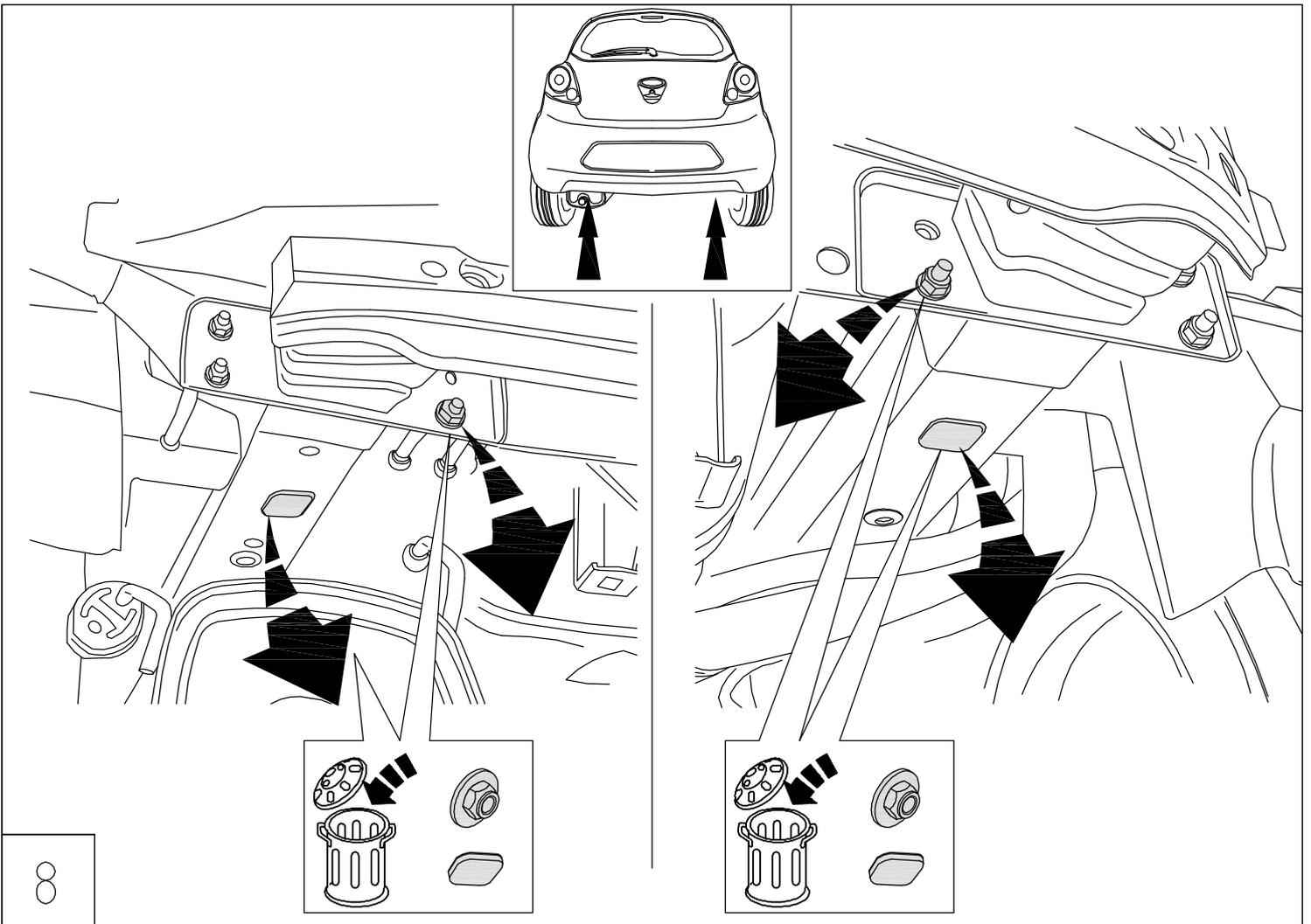


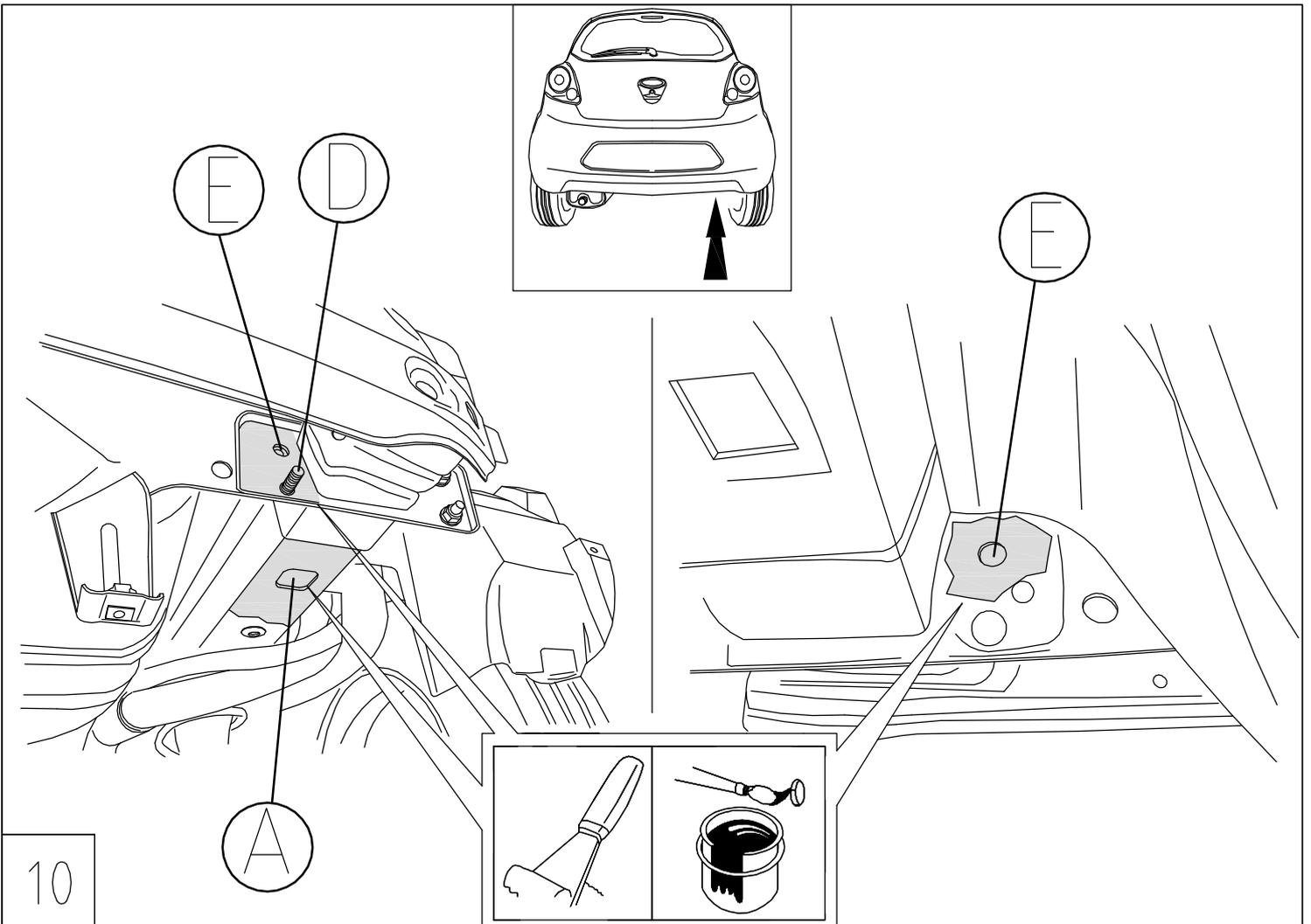
4



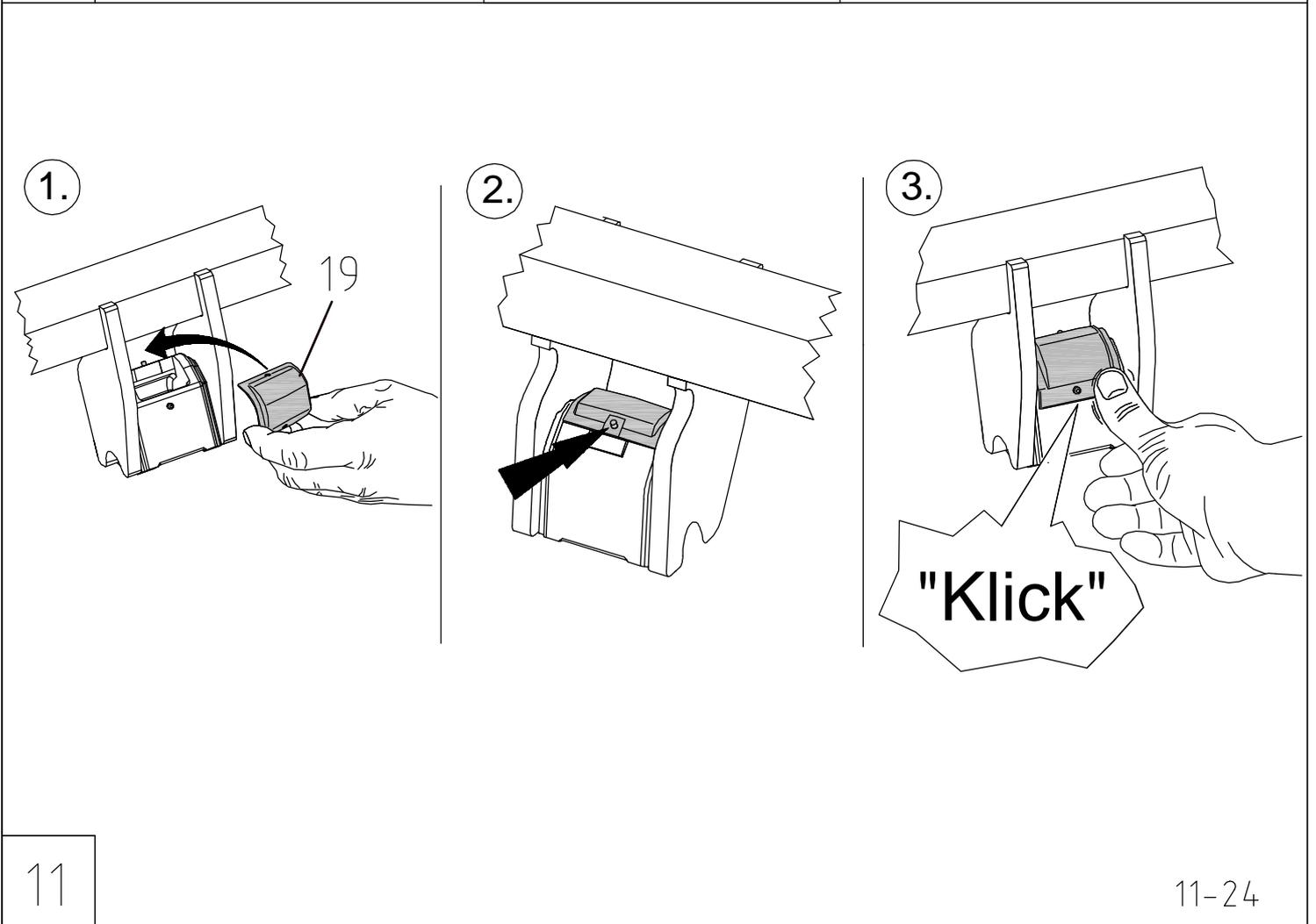
5



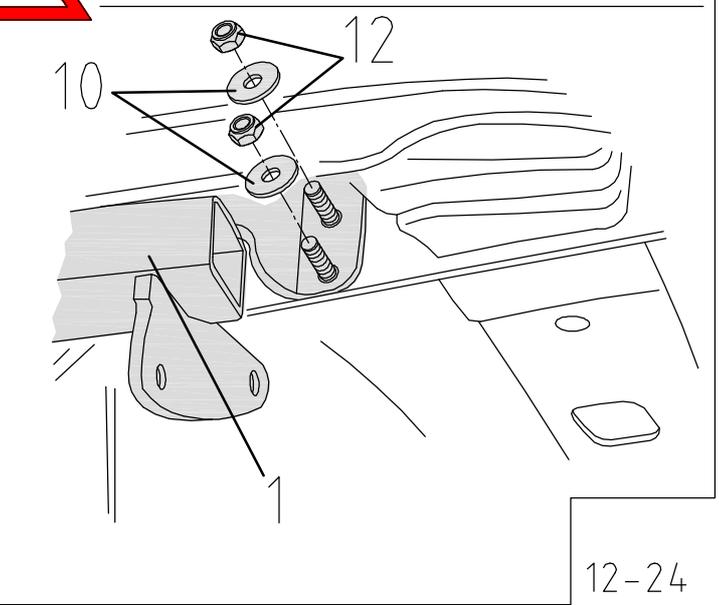
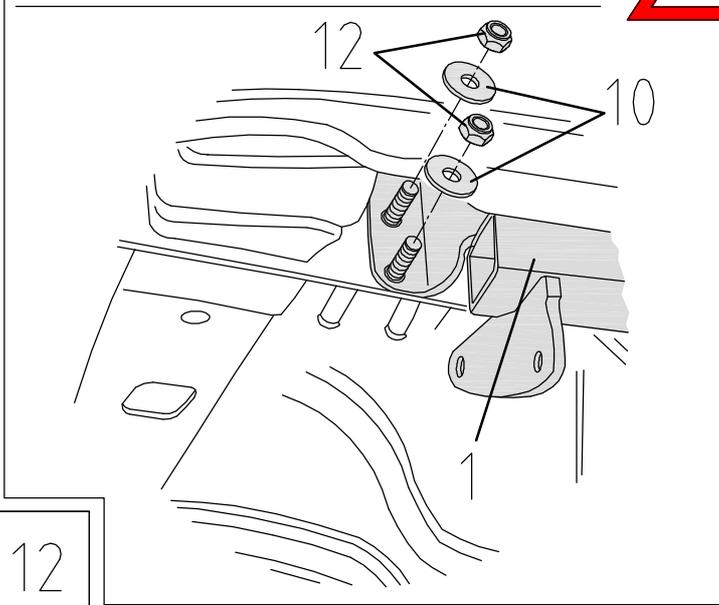
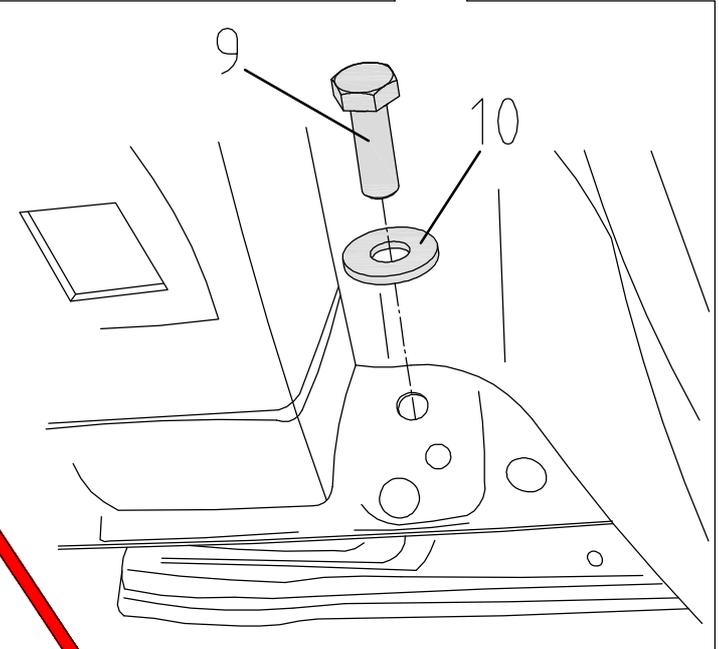
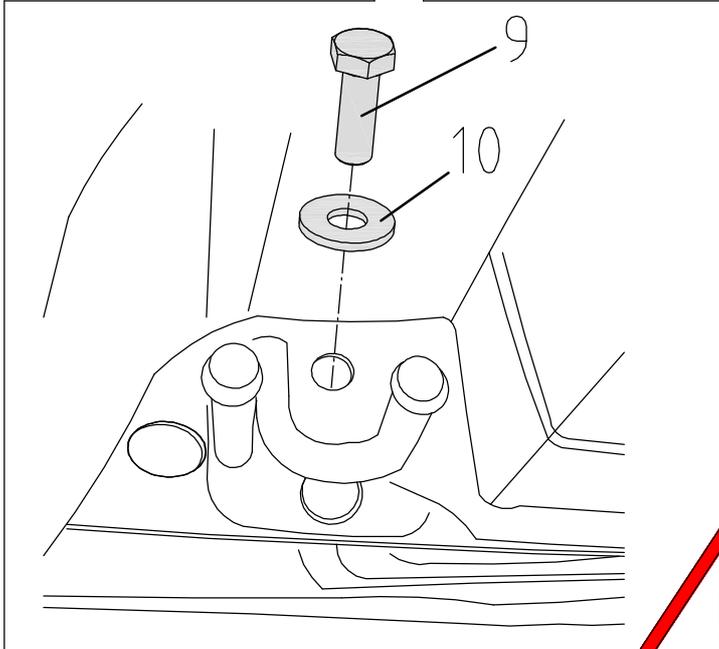
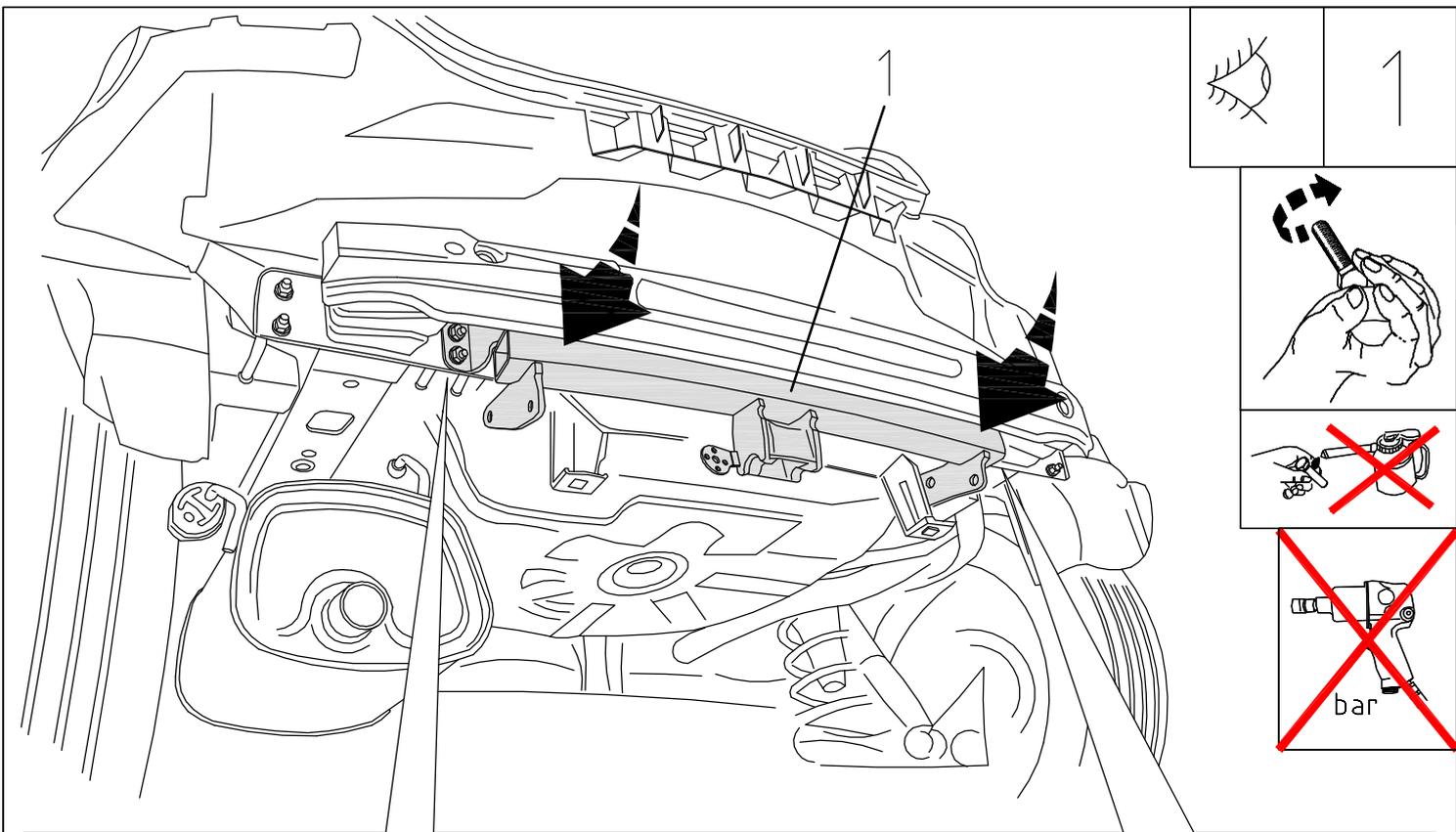


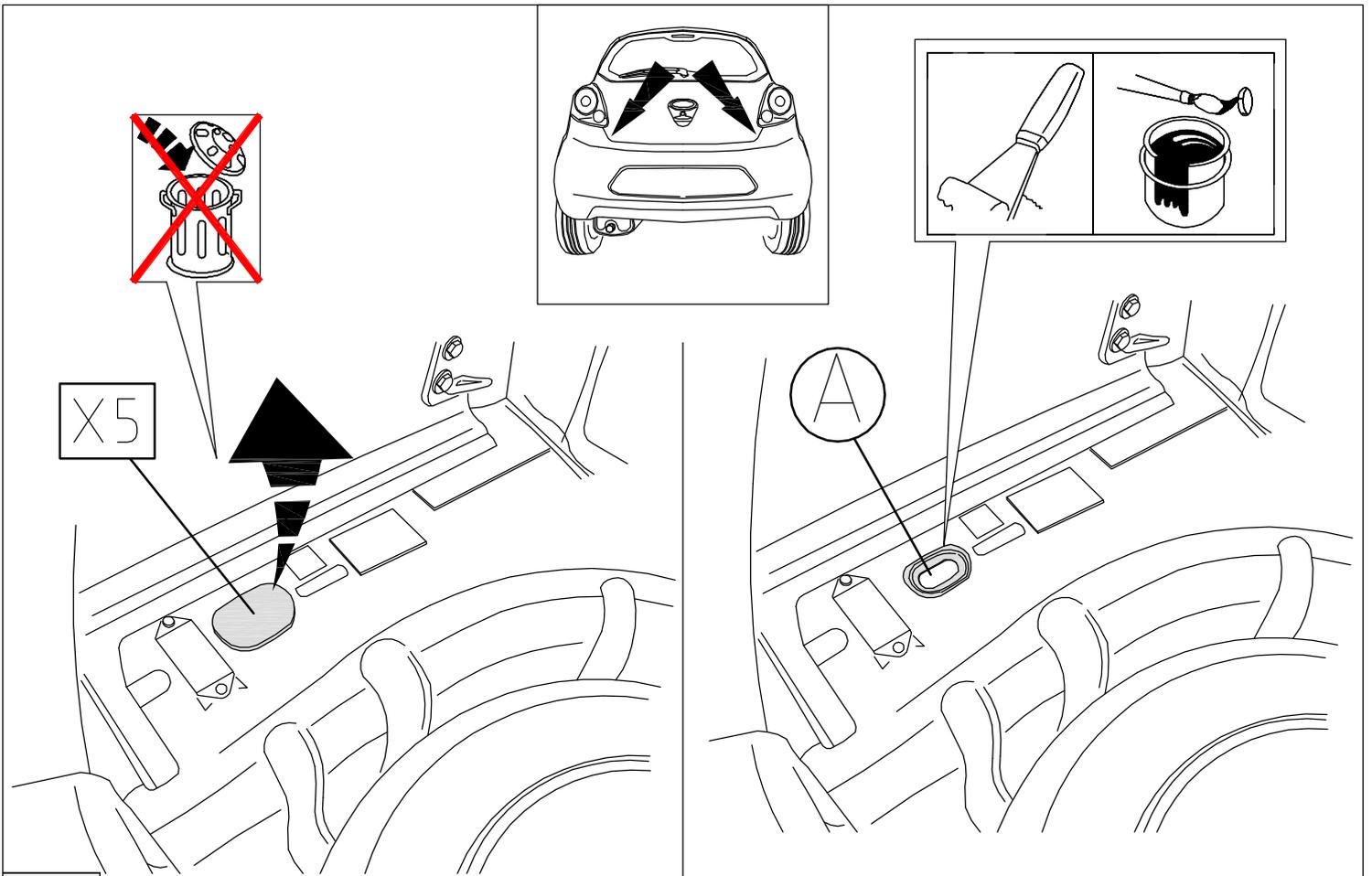


10

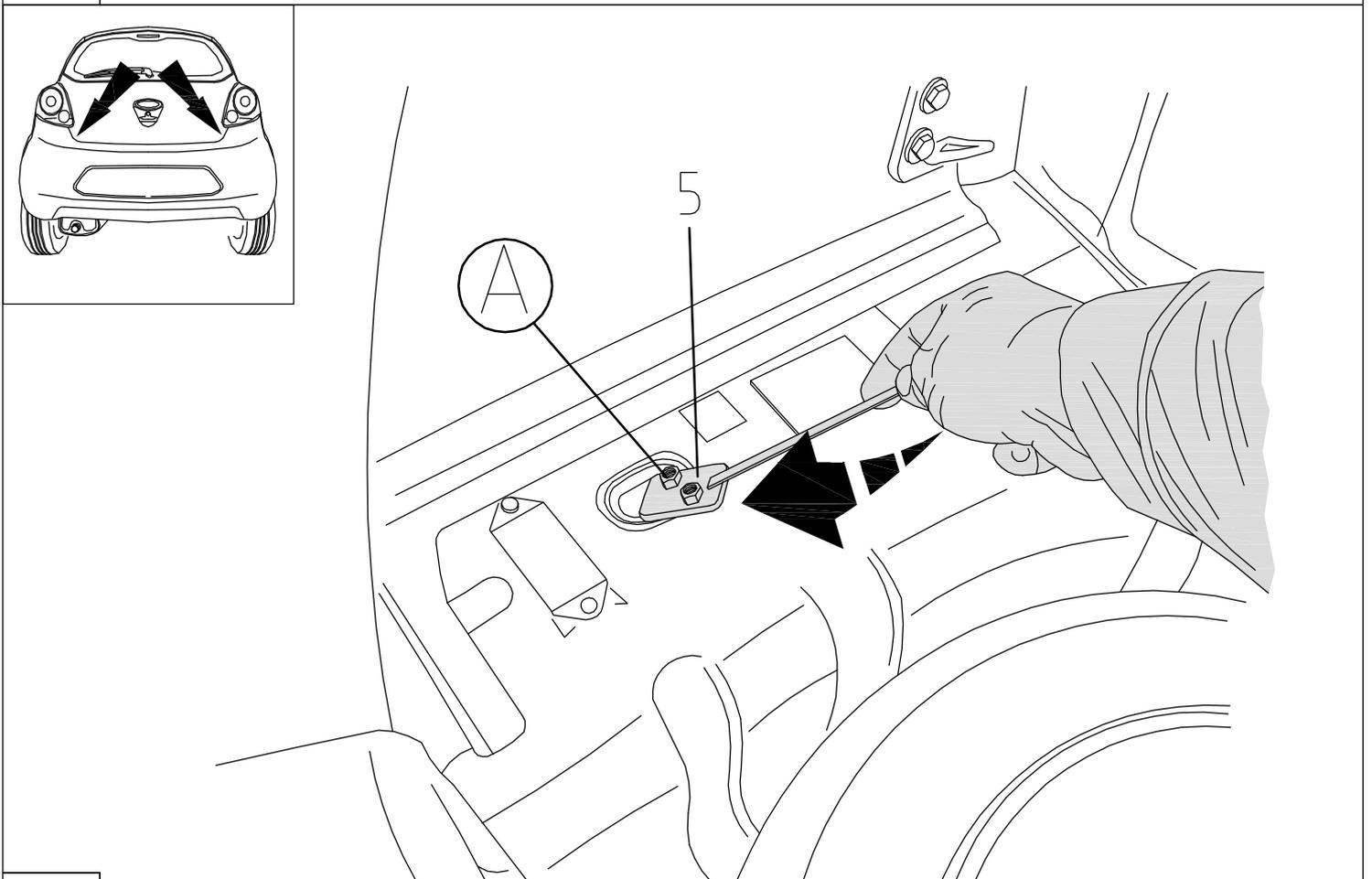


11

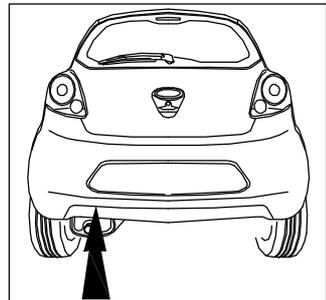
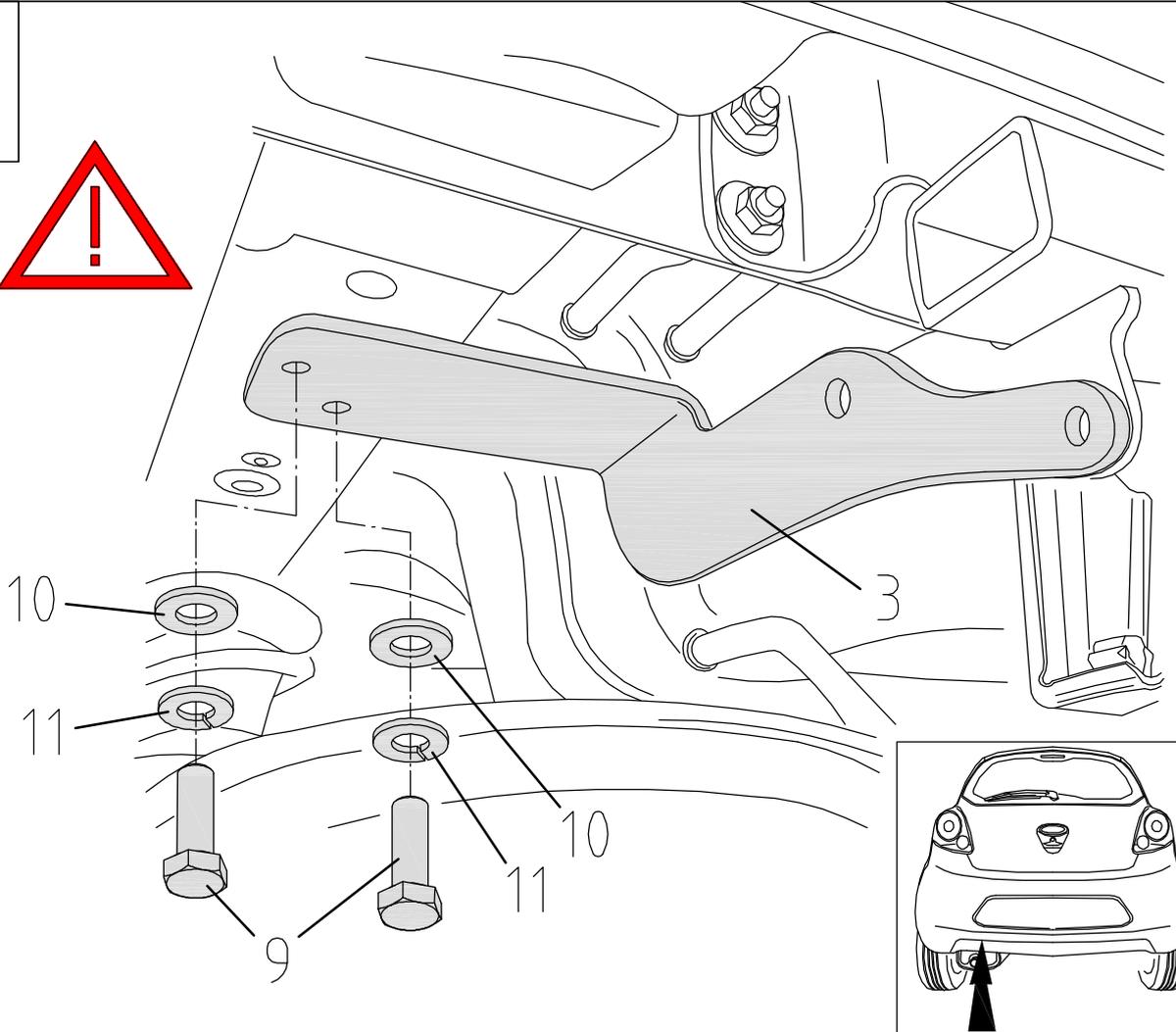
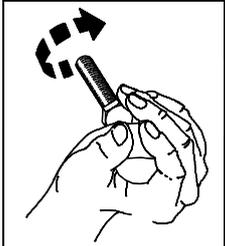
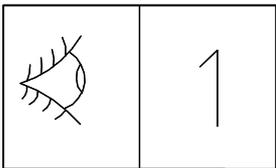




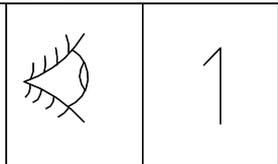
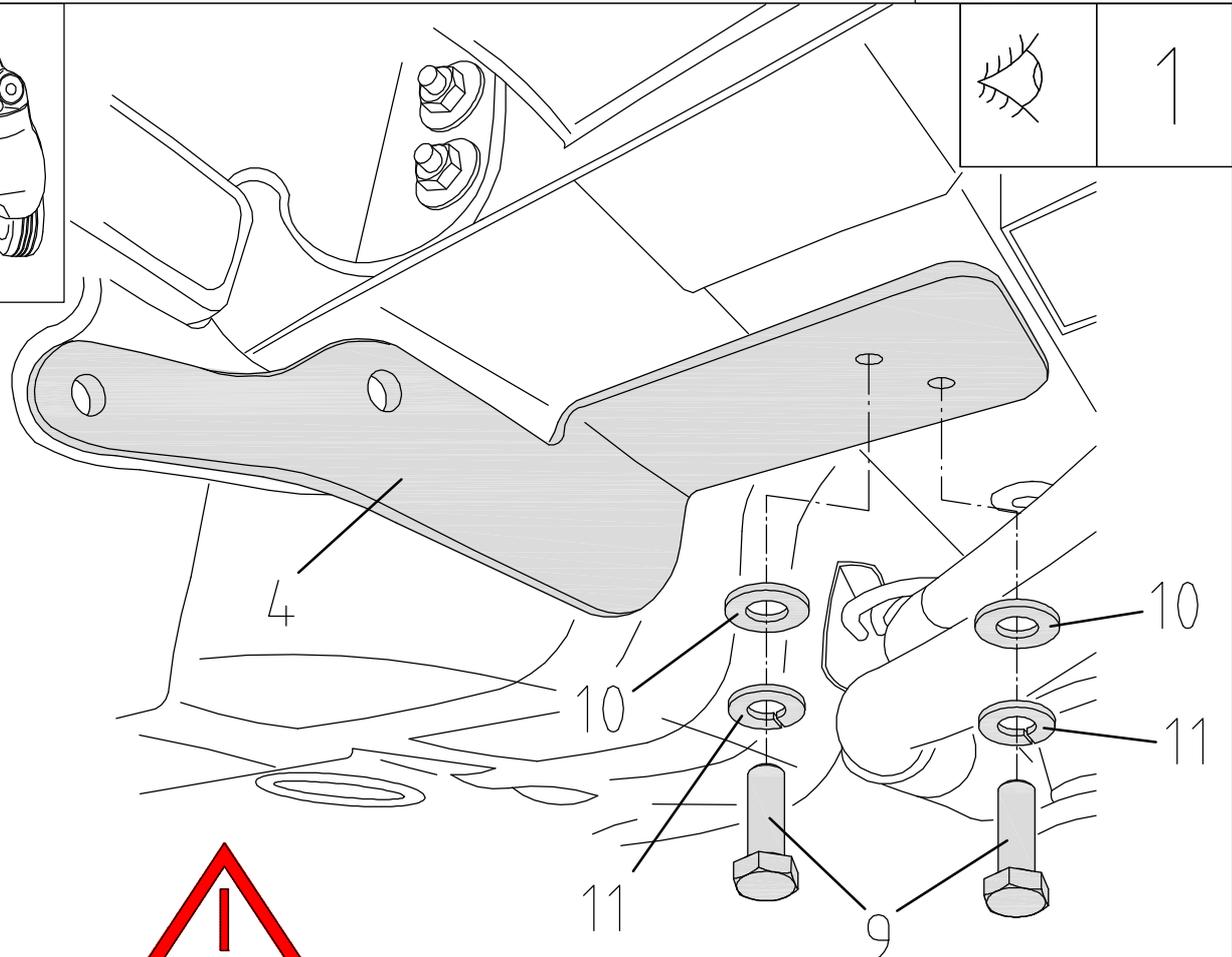
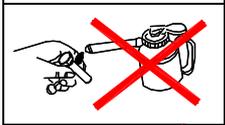
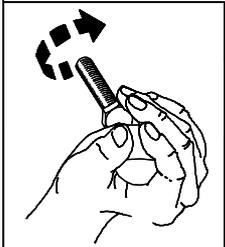
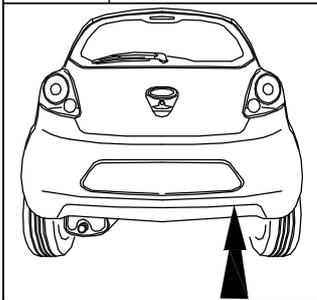
13



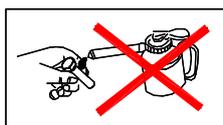
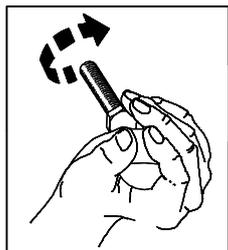
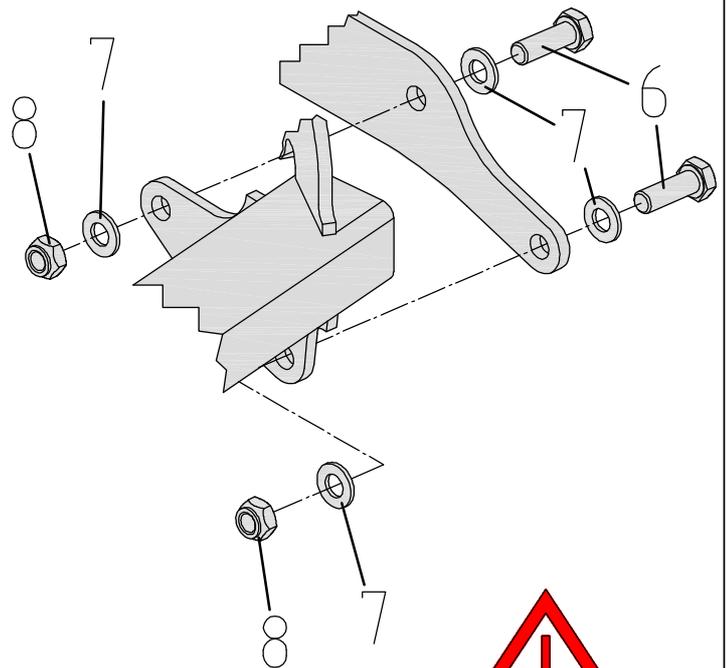
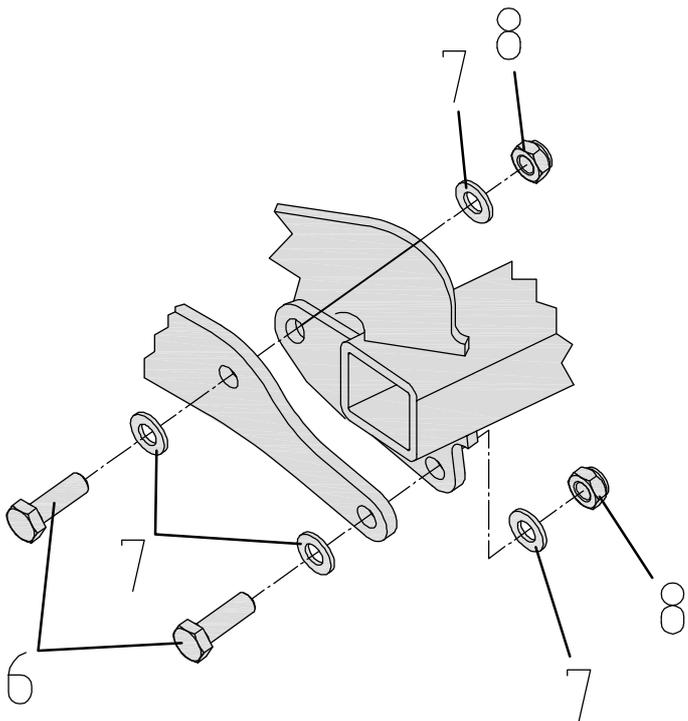
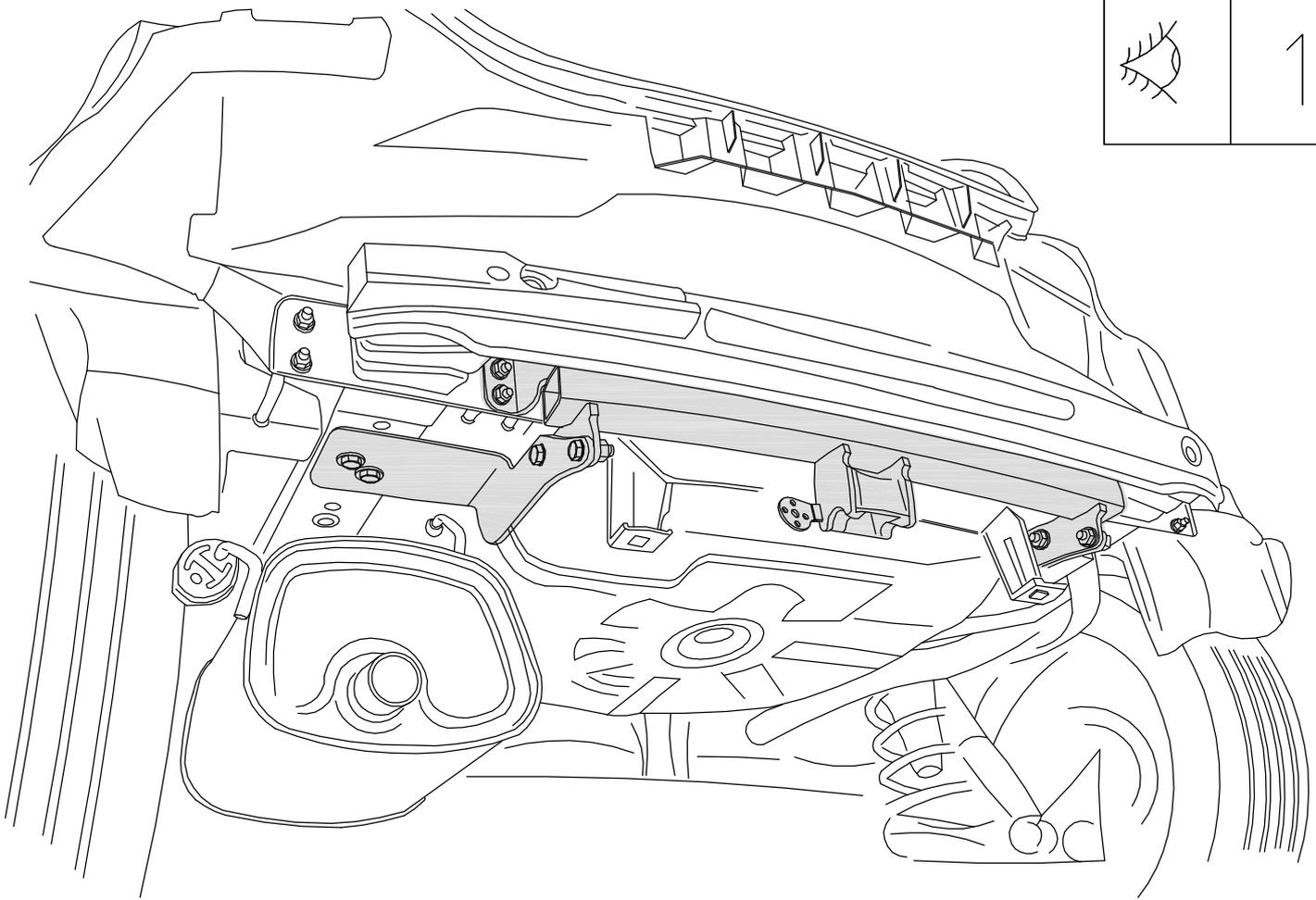
14

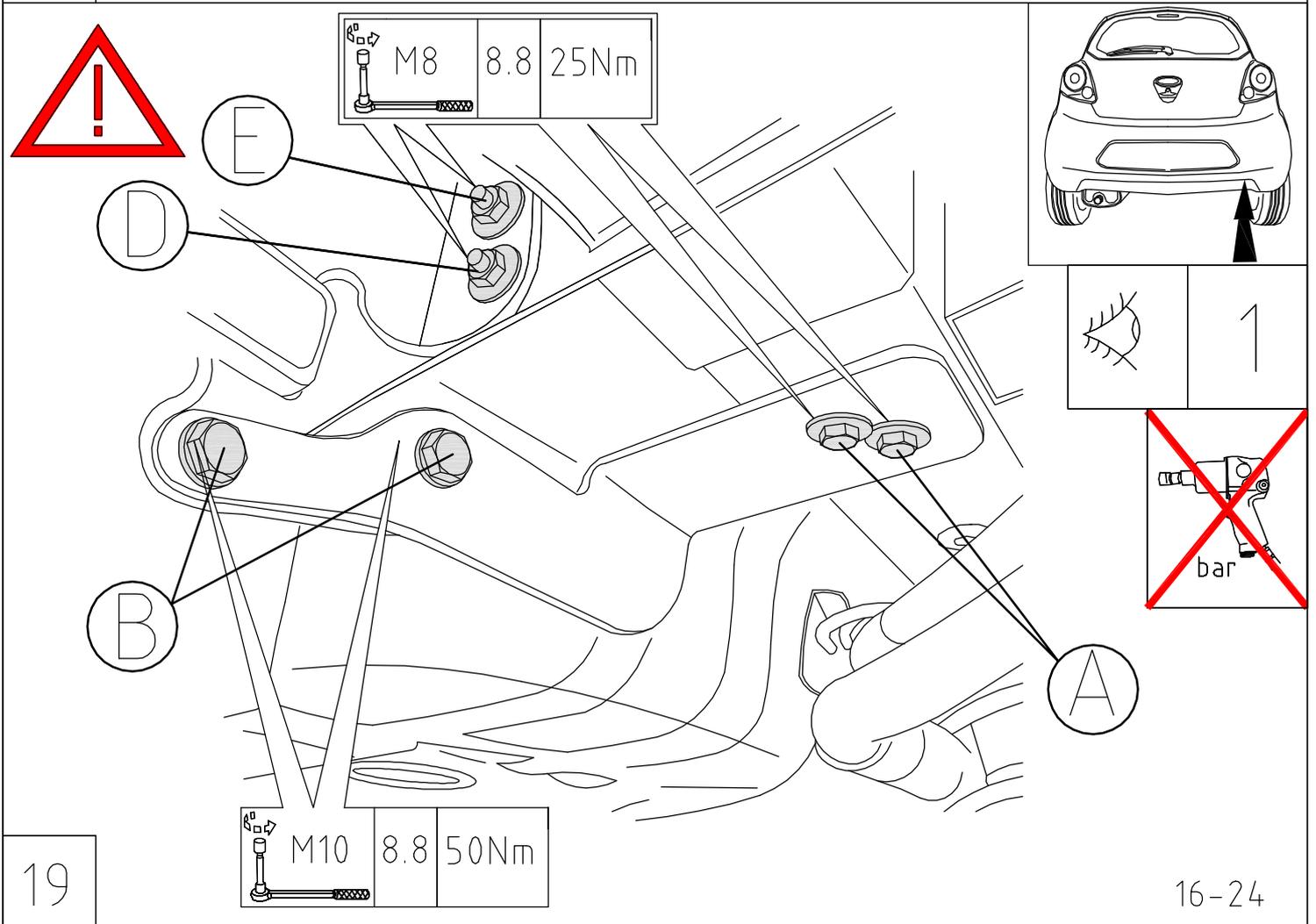
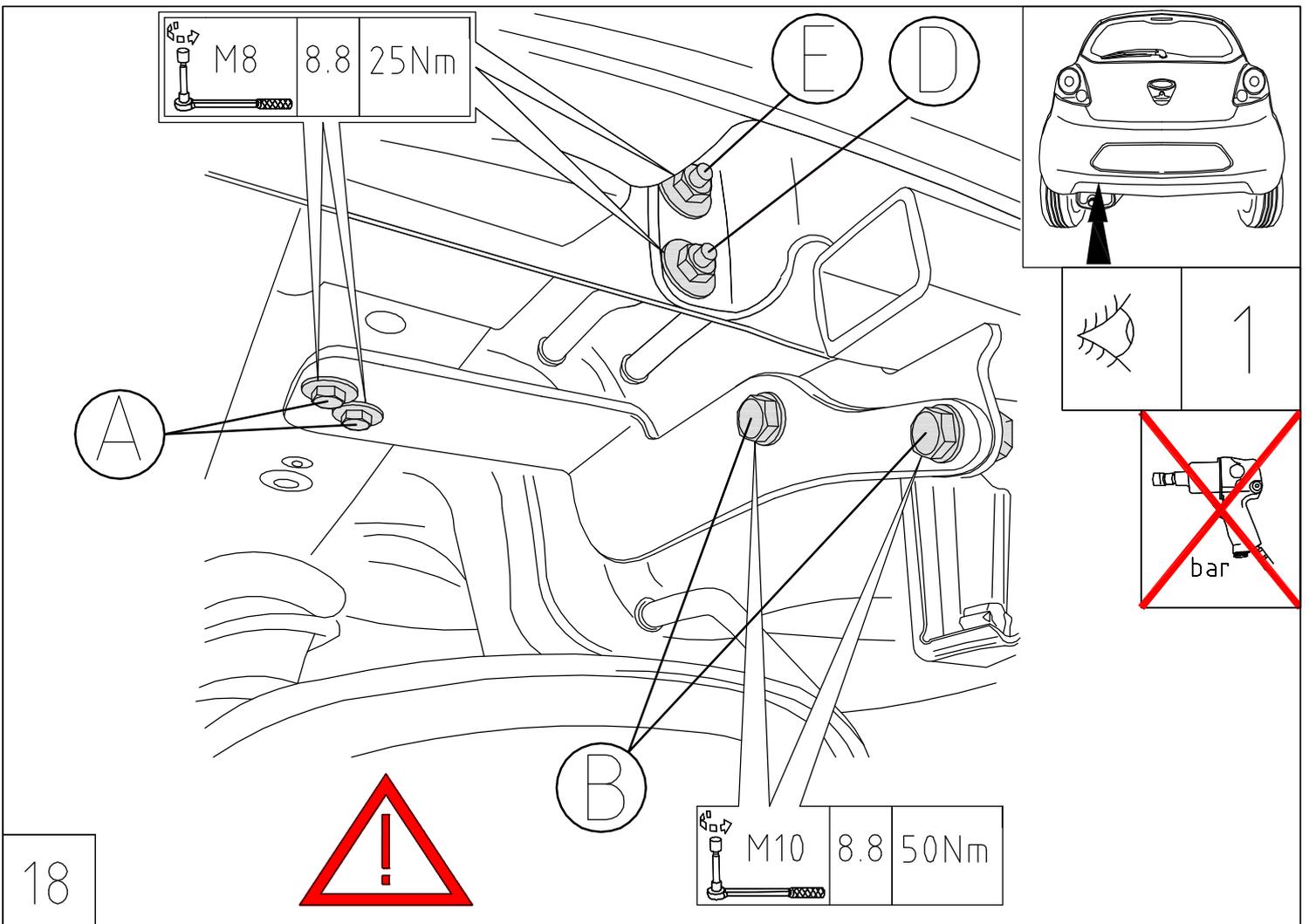


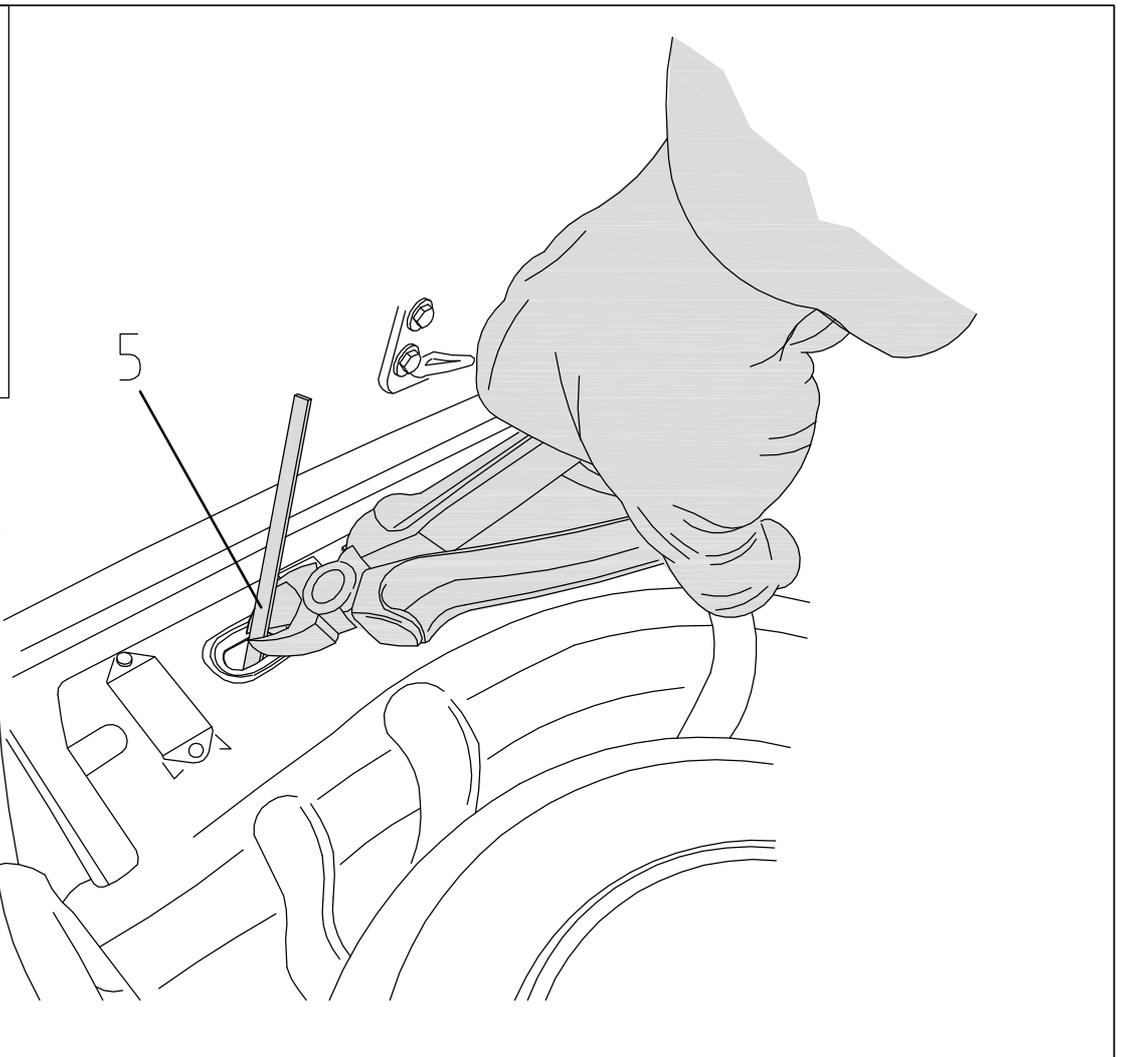
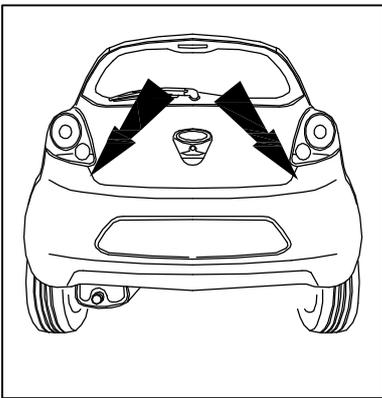
15



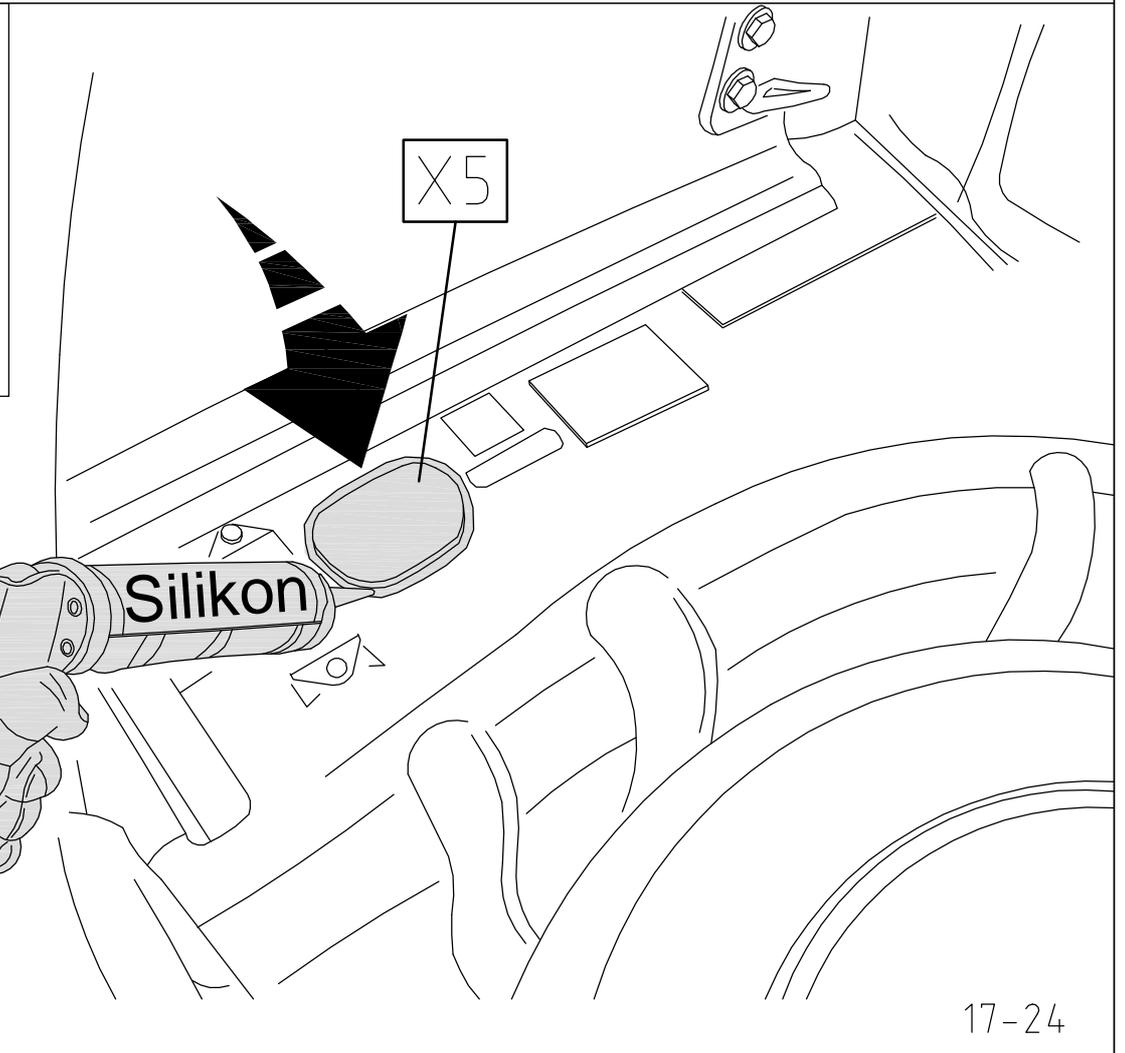
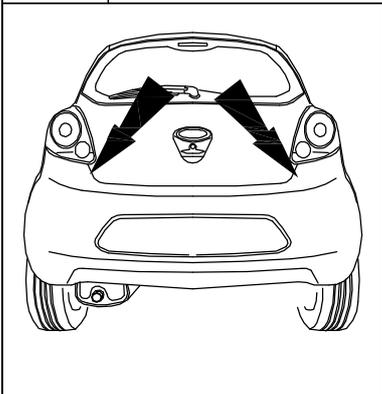
16



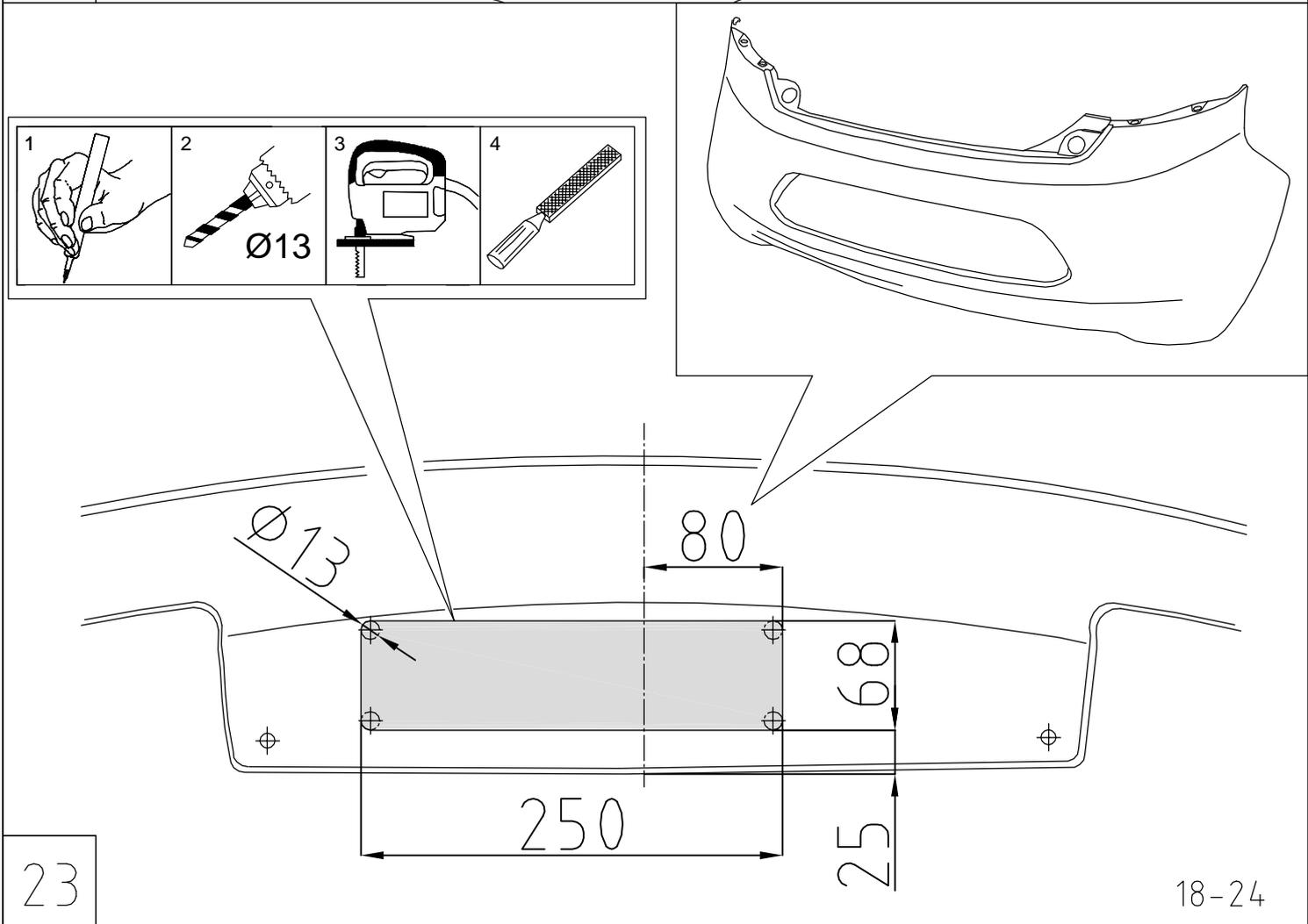
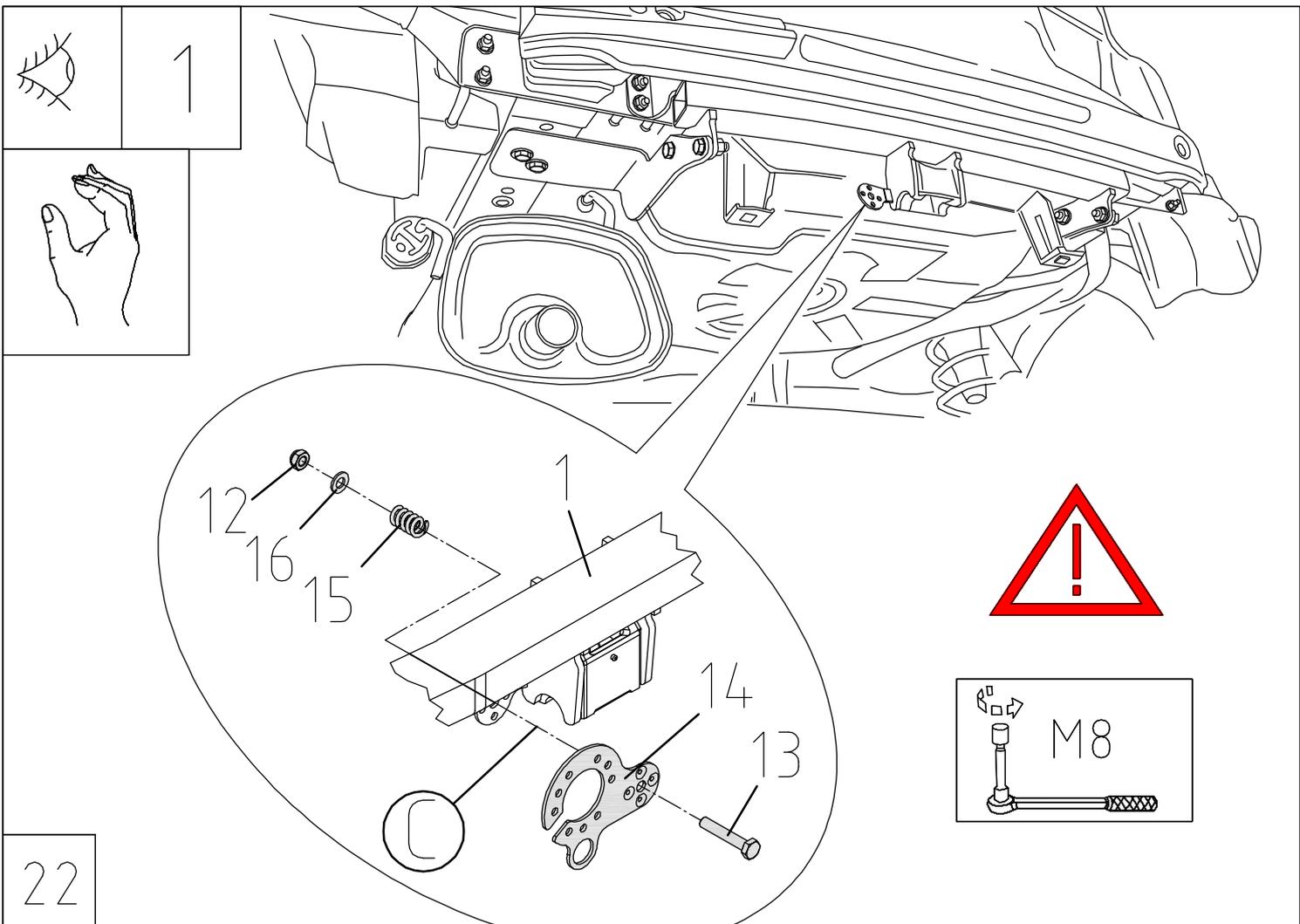


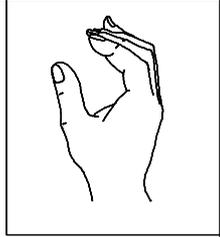
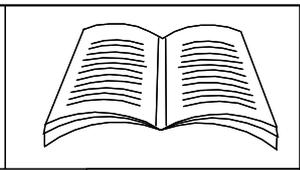
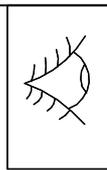
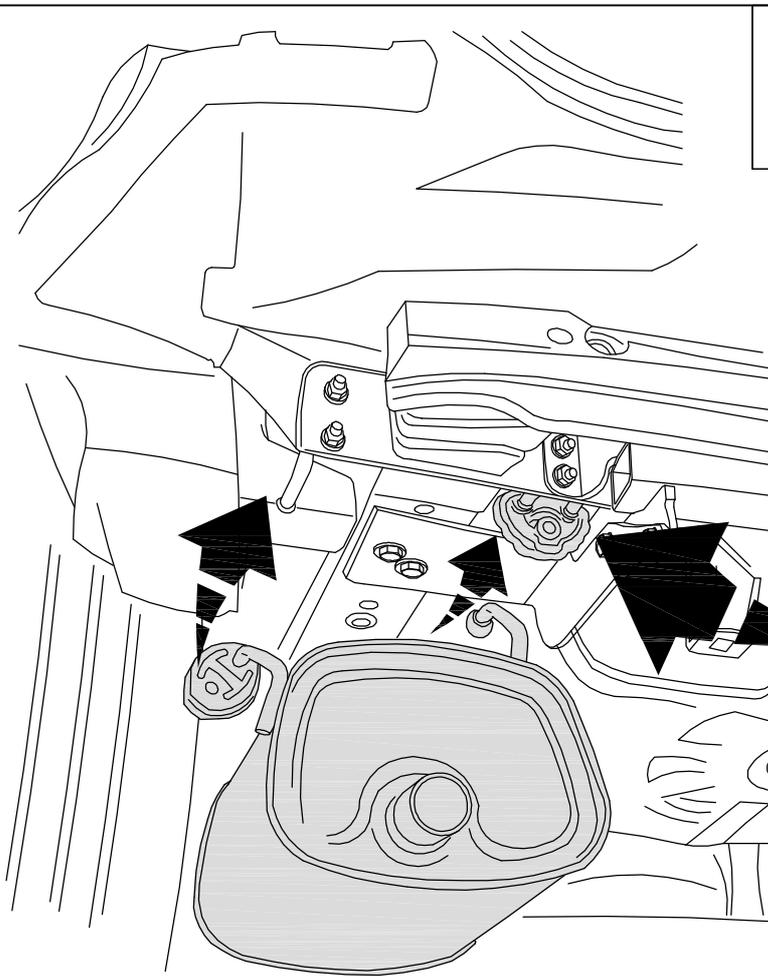
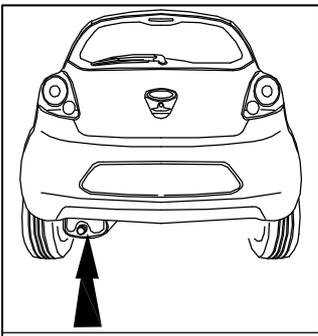


20

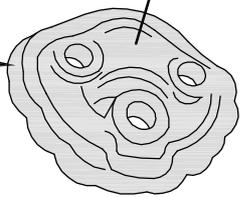


21

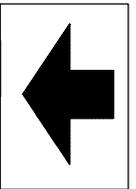
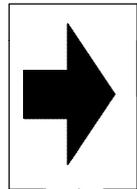
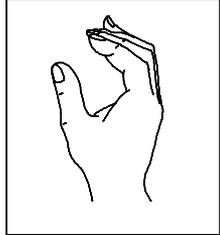
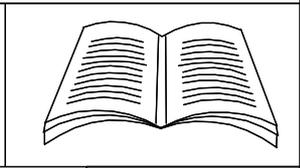
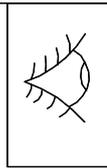
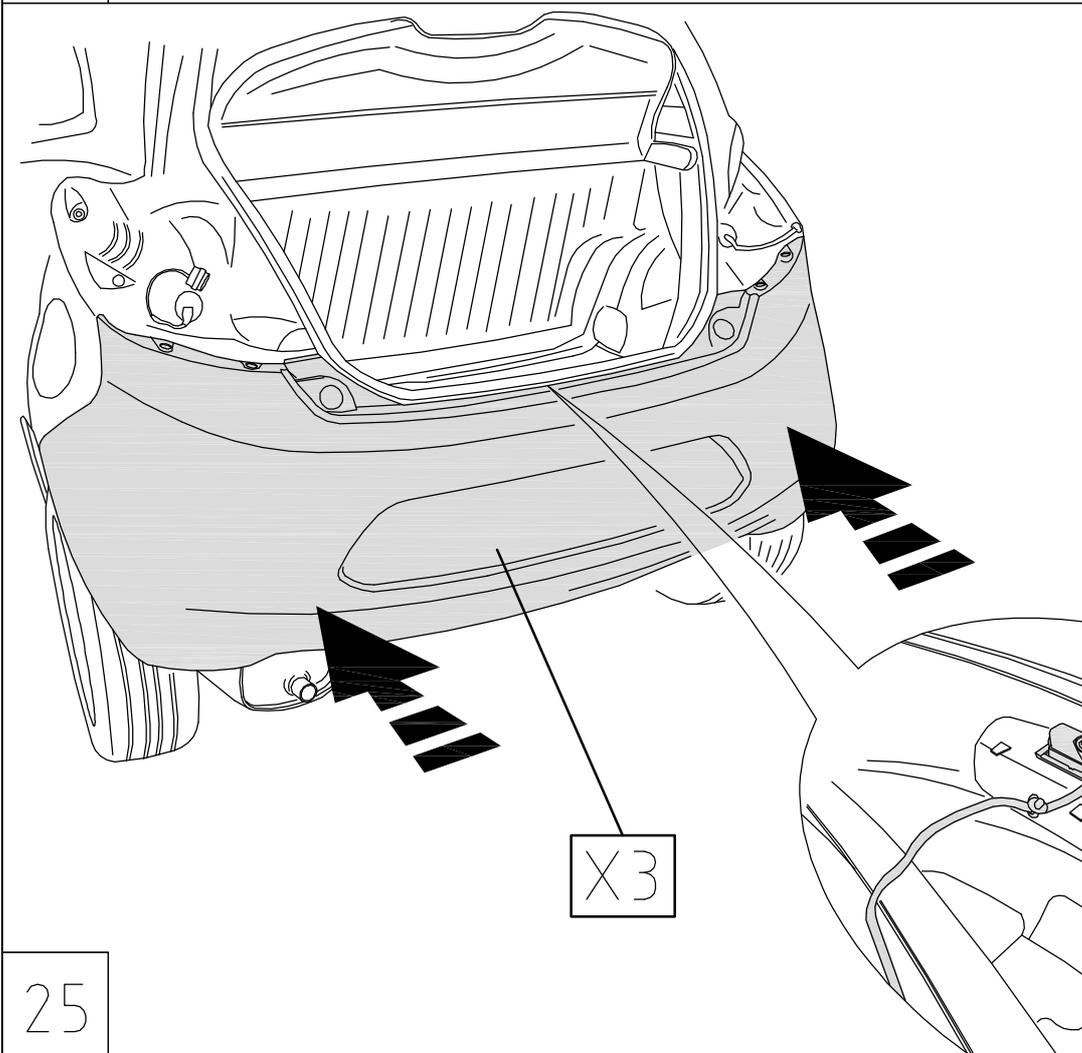




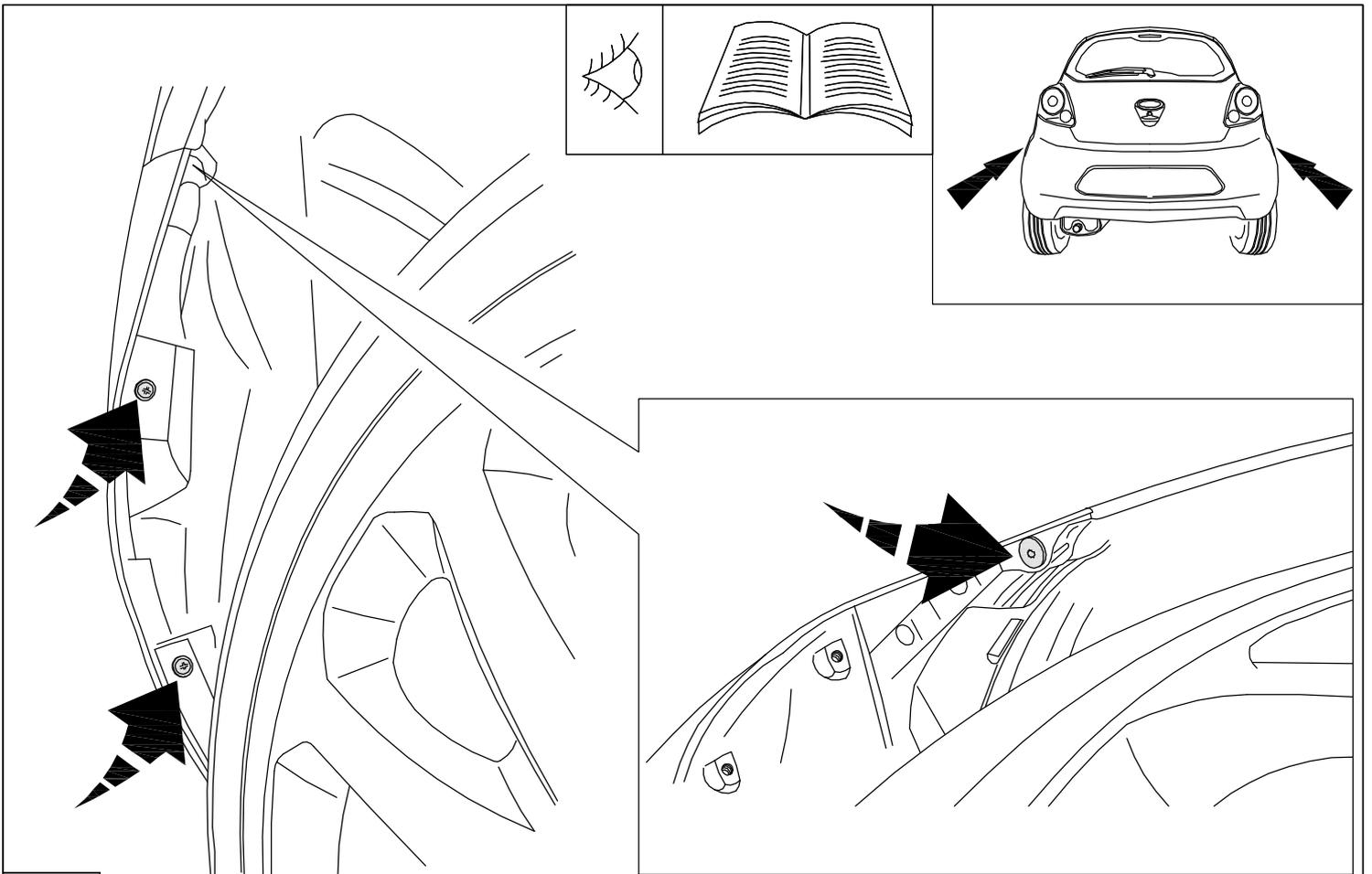
X4



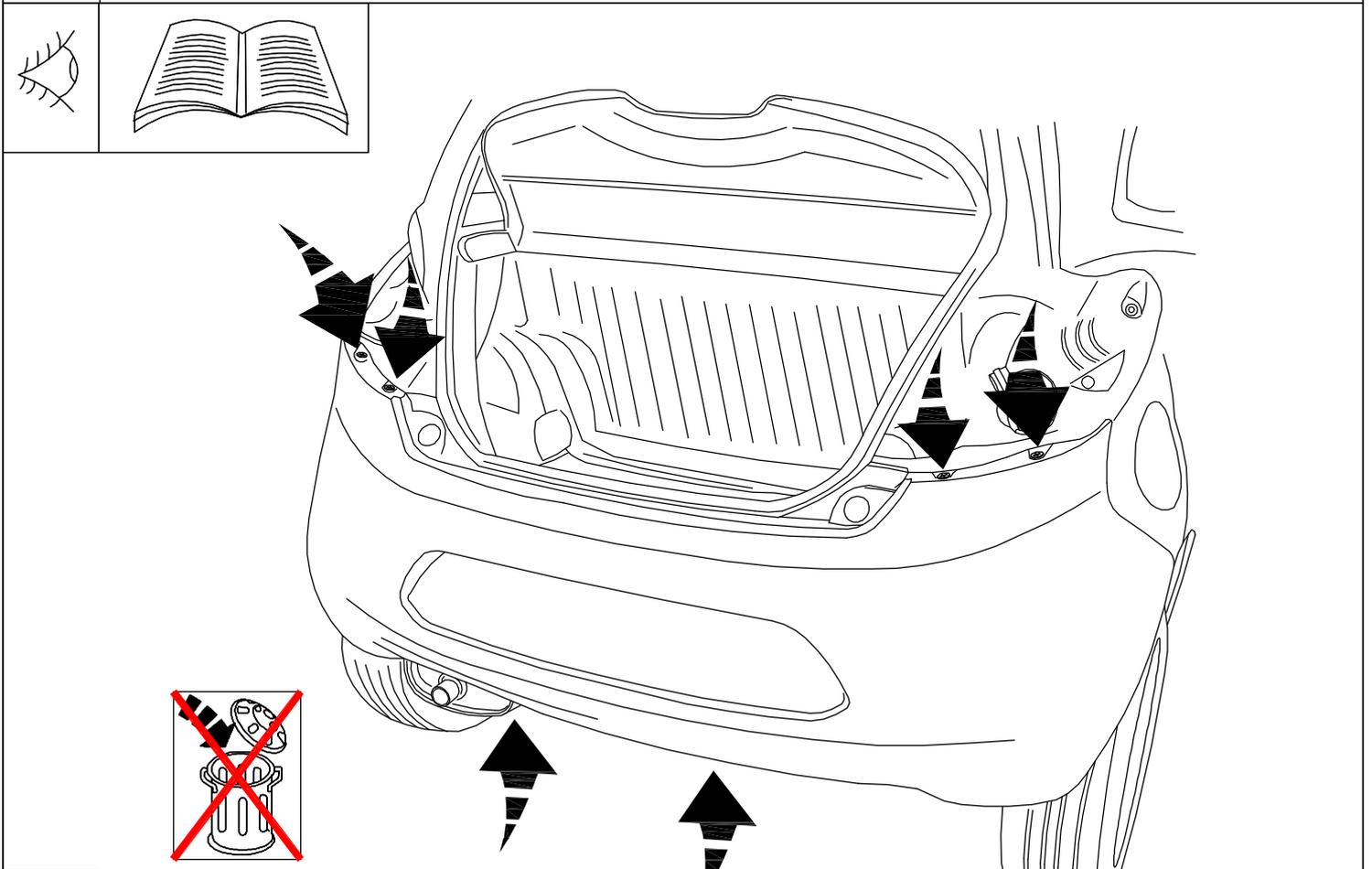
24



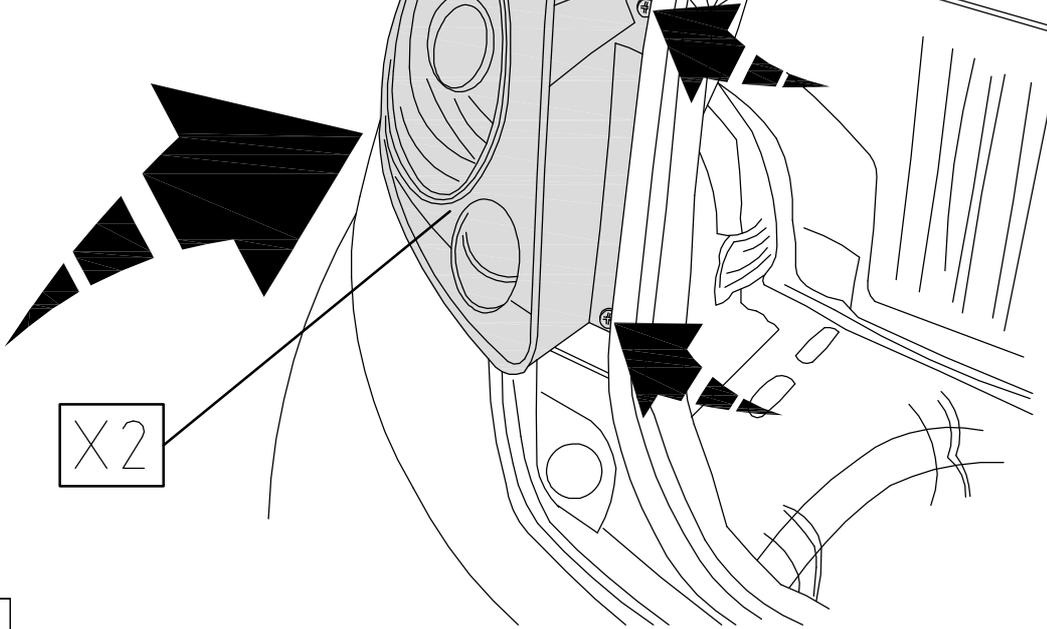
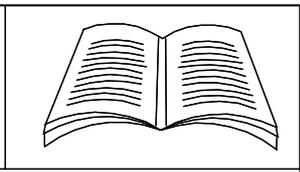
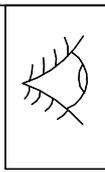
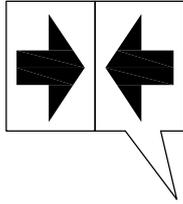
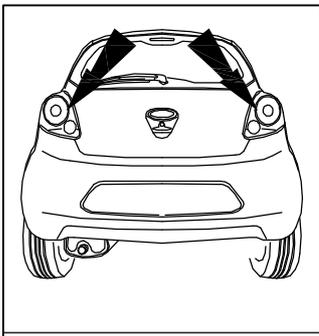
25



26

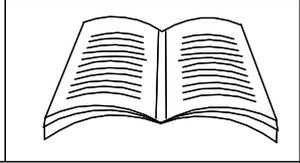
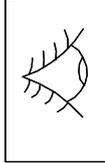
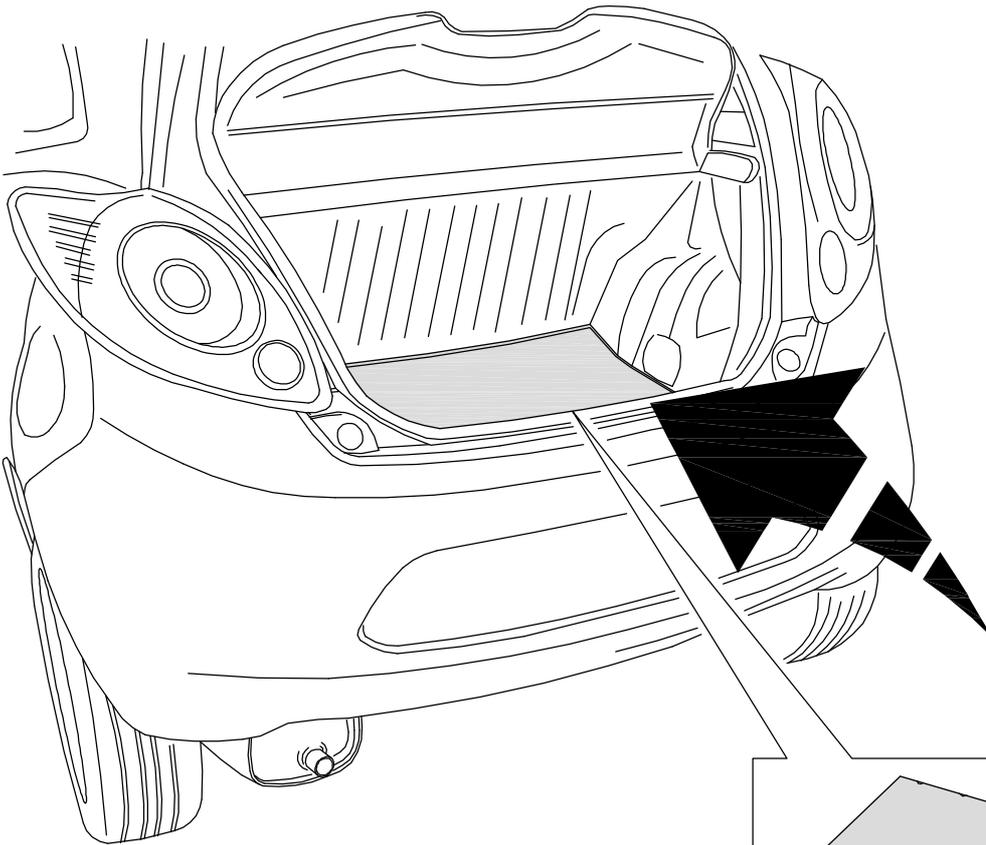


27

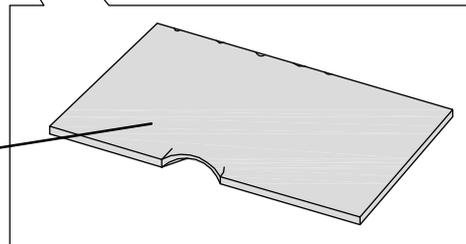


X2

28

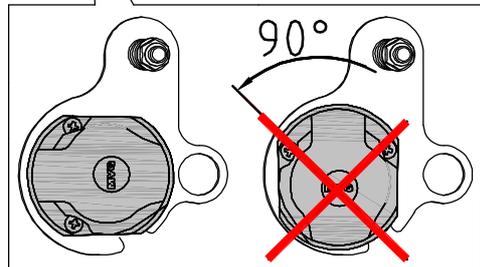
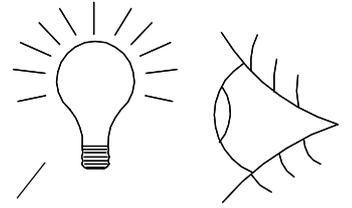
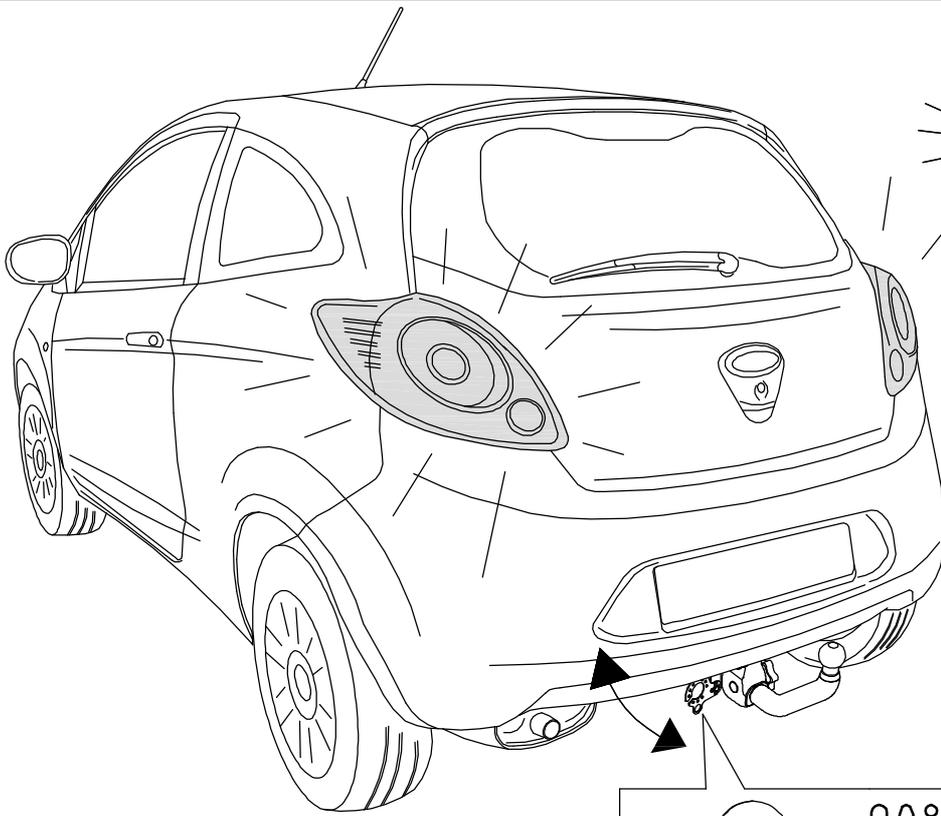


X1

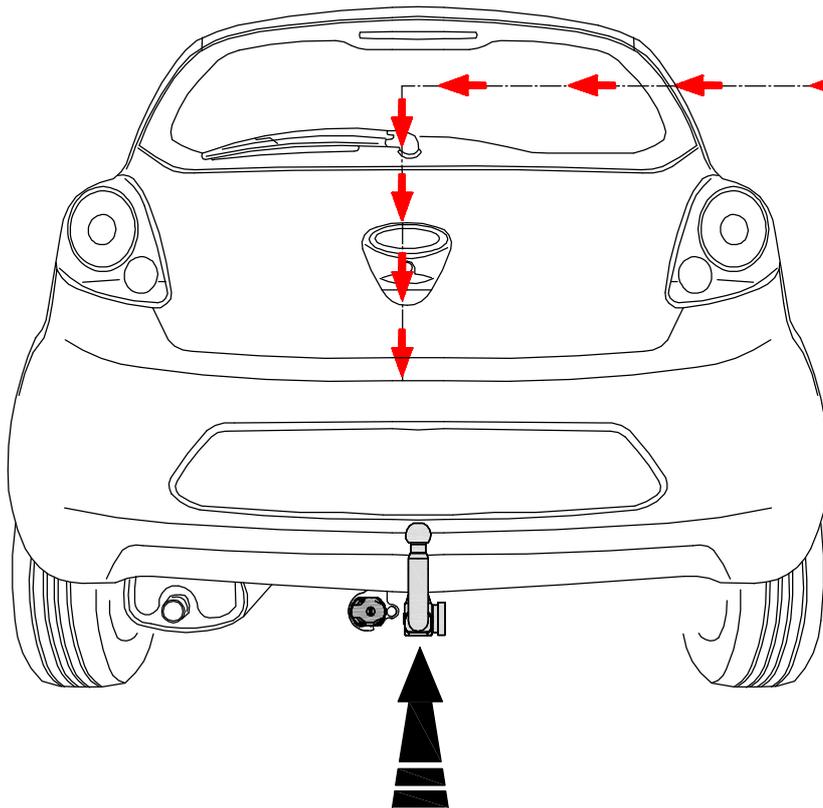


29

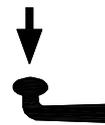
21-24



30

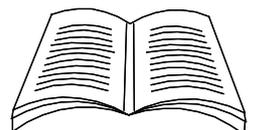
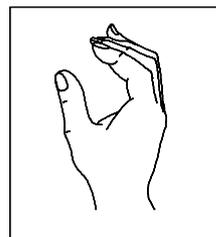


Zulässige Stützlast
maximal 60 kg



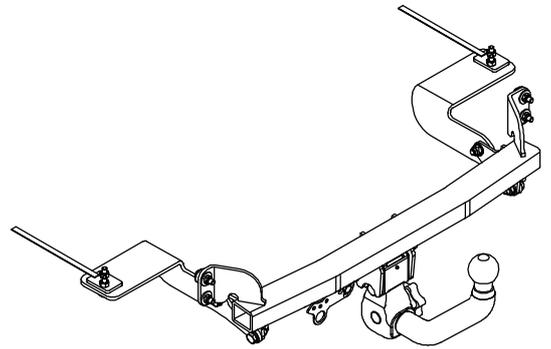
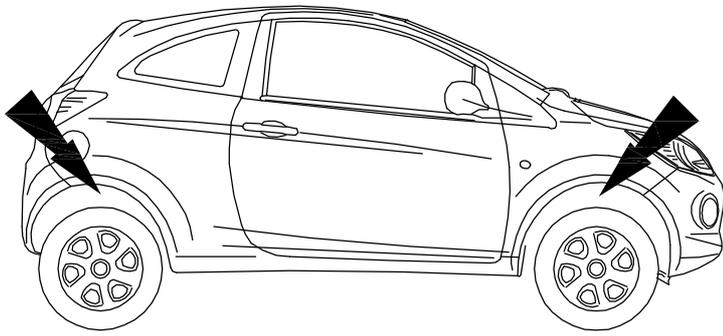
MVG

21

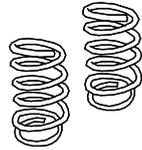
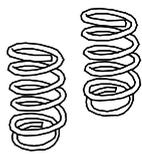
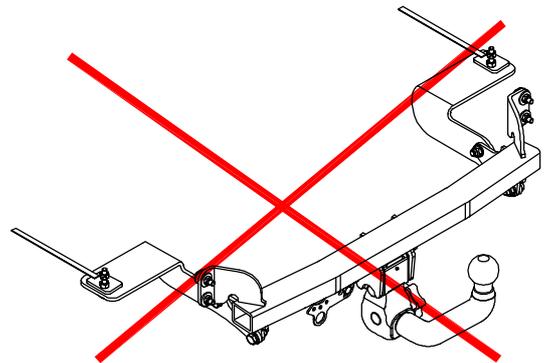
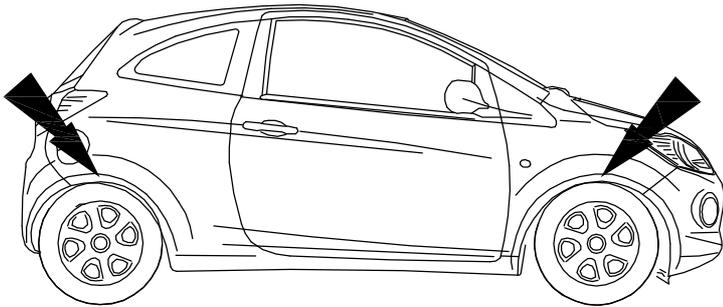


31

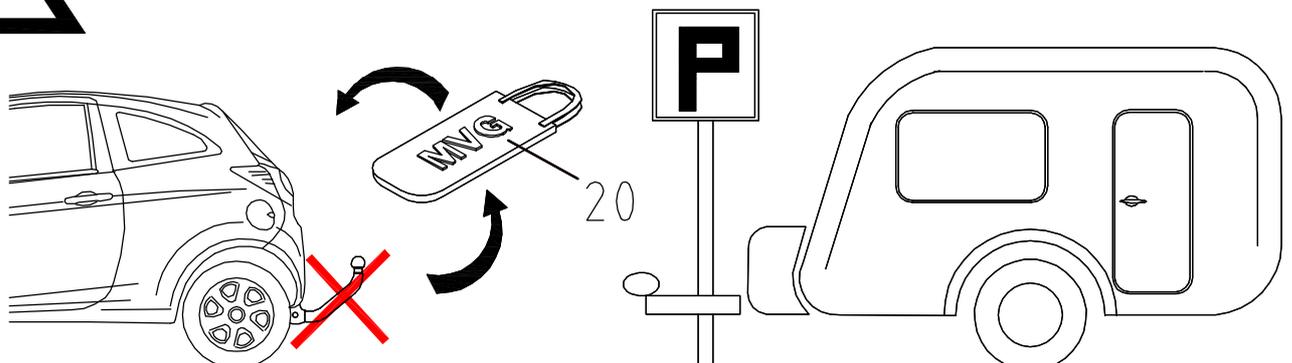
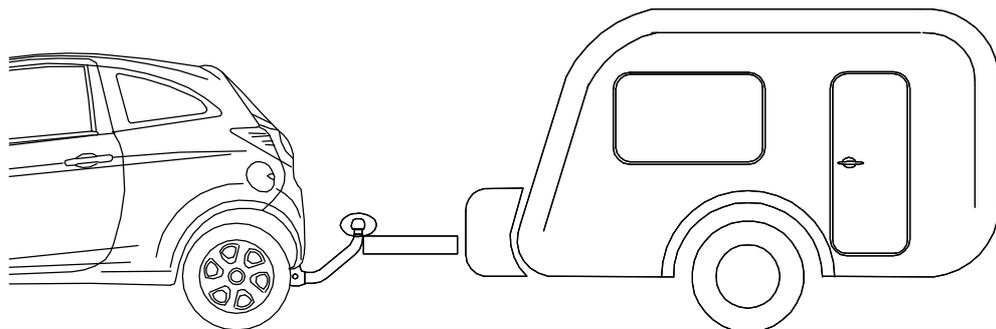
22-24



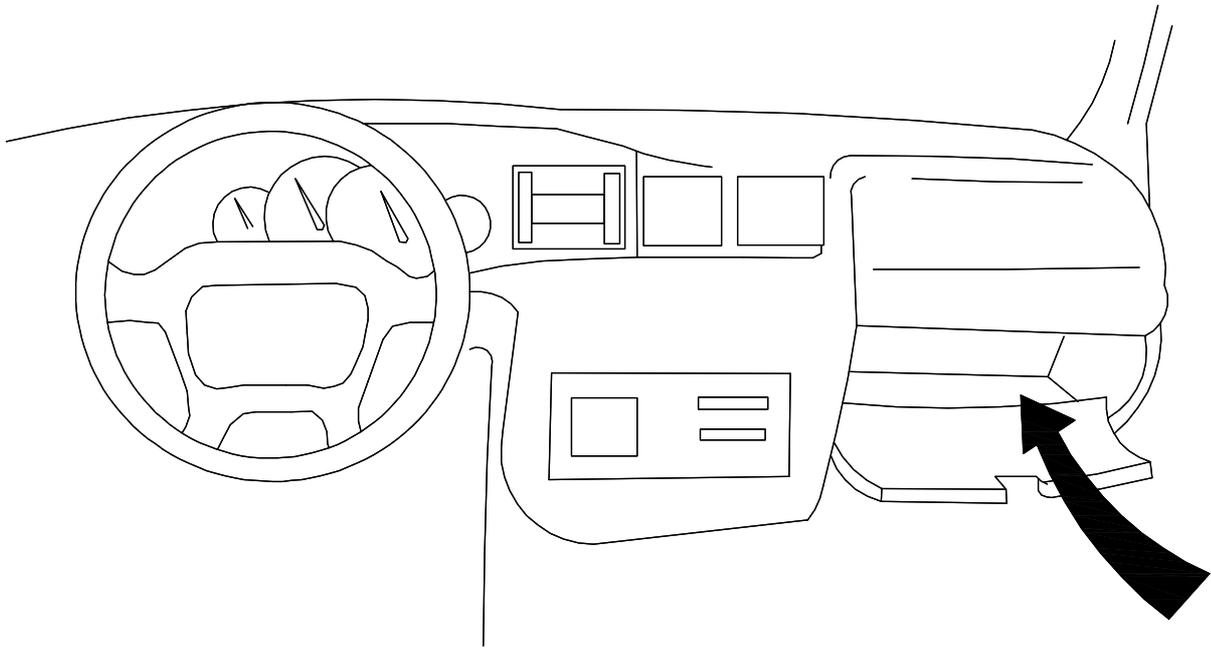
Best. Nr.: 1701-A



32



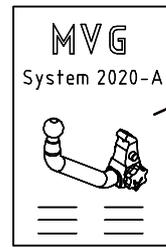
33



22



23



34

Technische Änderungen vorbehalten



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung der Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. 55

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning approval granted
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. 55

Nummer der Genehmigung: **011975**
Approval No.

Erweiterung:
Extension No.

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
MVG
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Manufacturer's name for the type of device or component:
1701-A
3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
DE-52249 Eschweiler
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 011975

Approval No.:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
entfällt
not applicable
6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
DE-52249 Eschweiler
7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
15.04.2010
8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV SÜD AUTOMOTIVE GMBH
TÜV SÜD Gruppe
DE-85748 Garching
9. Kurzbeschreibung:
Brief description:
 - 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
nicht genormte Kupplungskugel der Klasse A50-X
non-standard coupling ball pursuant to class A50-X
 - 9.2. Kennwerte:
Characteristic values:
 - 9.2.1. Hauptwerte:
Primary values:
D = 5,1 kN S = 60 kg

Alternativwerte:
Alternative values:



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 011975

Approval No.:

- 9.3. Bei mechanischen Verbindungseinrichtungen oder –bauteilen der Klasse A, einschließlich Kupplungshalterungen:
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:

Höchstzulässige Fahrzeugmasse gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass:

1415 kg

Verteilung der höchstzulässigen Fahrzeugmasse auf die Achsen:
Distribution of maximum permissible vehicle mass between axles:

830/640 kg

Höchstzulässige Anhängelast gemäß Fahrzeugherstellerangaben:
Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass:

keine Angabe
no specification

Bemerkung: durch den Technischen Dienst wurden folgende höchstzulässige Anhängelasten ermittelt:

remark: the technical service has determined following maximum permissible towable trailer masses:

750 kg (gebremst/braked)

375 kg (ungebremst/unbraked)

Höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel gemäß Fahrzeugherstellerangaben:

Vehicle manufacturer's maximum permissible static vertical load on coupling ball:

keine Angabe
no specification

Bemerkung: durch den Technischen Dienst wurde folgende höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel ermittelt:

remark: the technical service has determined following maximum permissible static vertical load on coupling ball:

60 kg

Höchstmasse des betriebsbereiten Fahrzeugs mit Aufbau, einschließlich Kühlmittel, Ölen, Kraftstoff, Werkzeugen und Reserverad (falls vorhanden), aber ohne Fahrzeugführer:

Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver:

980 kg



Nummer der Genehmigung: 011975

Approval No.:

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M₁ die Höhe der Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist – siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:

Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M₁ vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:

**Achslastverteilung gemäß zulässiger Gesamtmasse nach Herstellerangaben
axle load distribution in accordance with permitted total mass acc. to
manufacturer's data**

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:
Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:
**siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions**
11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
**siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions**
12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.
**Ford Ka Typ RU8
(ab Baujahr 02.2009/ model year from 02.2009)**
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
**entfällt
not applicable**
14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
15.04.2010



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

5

Nummer der Genehmigung: 011975

Approval No.:

15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
10-00307-CX-GBM
16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
**Fabrikschild ww. auf dem Steckdosenhalter oder auf der Unterseite des
Querrohres aufgeklebt
manufacturer's plate opt. bonded at the bracket of the plug socket or at the
underside of the transverse tube**
17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
**entfällt
not applicable**
18. Die Genehmigung wird **erteilt**
Approval **granted**
19. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:
20. Datum: **11.05.2010**
Date:
21. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

Dirk Hansen





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

6

Nummer der Genehmigung: 011975

Approval No.:

22. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei.
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Verzeichnis:

List of documents:

1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal
3. Technischer Bericht mit Anlagen
Technical report with annex



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-Genehmigungsbogen Nr.: **011975**
To ECE approval certificate No.:

Ausgabedatum: **11.05.2010**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
Collateral clauses and instruction on right to appeal

2. Beschreibungsmappe Nr.: Datum:
Information document No.: Date:
1701-A **08.03.2010**

letztes Änderungsdatum: --
last date of amendment:

3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:
Test report(s) No.: Date:
10-00307-CX-GBM **15.04.2010**

4. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 011975

Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



55R - 011975

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 011975

Approval No.:

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.



| | | |
|-----------------------------|-----------------|---------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 10-00307-CX-GBM | AM-HZKS |
| Hersteller / Manufacturer: | MVG, Eschweiler | ECE R55-01 |
| Typ /Type: | 1701-A | Seite 1 von 5 |

Prüfbericht *Test Report* **10-00307-CX-GBM**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Auerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions

Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen von miteinander verbundenen Fahrzeugen
(Bauteilprüfung)

*uniform terms concerning the approval of mechanical coupling components of combinations of vehicles
(component test)*

ECE R-55

zuletzt geändert durch 01
as last amended by 01

| | |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Genehmigungsstand <i>Approval status</i> | |
| ECE | Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i> |
| | E1-011975 |



| | | |
|-----------------------------|-----------------|---------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 10-00307-CX-GBM | AM-HZKS |
| Hersteller / Manufacturer: | MVG, Eschweiler | ECE R55-01 |
| Typ /Type: | 1701-A | Seite 2 von 5 |

0. Allgemeine Angaben
General

- 0.1. Fabrikmarke : **MVG**
(Firmenname des Herstellers)
Make (trade name of manufacturer)
- 0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : 1701-A; nicht genormte Kupplungskugel 50
(abnehmbar)
*Type of the coupling device : 1701-A; non standard coupling ball 50
(detachable)*
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : A50-X
Class of the coupling device
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : Metallverarbeitungsgesellschaft mbH
An der Wasserwiese 1
Manufacturer's name and address 52249 Eschweiler
- 0.5. Beschreibungsbogen
Information document
Nr. : Mitteilung gemäß Anhang 1
No. Communication according to Annex 1

Ausgabedatum : 08.03.2010
Date of issue
- 0.6. Kennwerte : D = 5,1 kN
Characteristic values S = 60 kg



| | | |
|-----------------------------|-----------------|---------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 10-00307-CX-GBM | AM-HZKS |
| Hersteller / Manufacturer: | MVG, Eschweiler | ECE R55-01 |
| Typ /Type: | 1701-A | Seite 3 von 5 |

1. **Prüfgegenstand** :
Test object
- 1.1. **Beschreibung** : nicht genormte Kupplungskugel 50 mit Halterung
Description : *non standard coupling ball 50*
- 1.2. **Kennzeichnung** : 1701-A
Marking
- 1.3. **Bemerkungen** : --
Remarks
2. **Prüfprotokoll**
Test record
- 2.1 **Prüfbedingungen** : Die Prüfungen wurden gemäß ECE R55-01 durchgeführt.
Test conditions : *Tests have been carried out according to ECE R55-01.*
- 2.1.1 **Meß- und Prüfeinrichtungen** : Hydropulsanlage
Equipment for measuring and testing : *Hydropulse test bench*
- 2.1.2 **Prüfparameter** : **Dauerschwingversuch/ dynamic test**
Parameter of the test
- | | |
|---------------------------------------|---------------------|
| Prüfkraft / <i>test load:</i> | 3,06 kN |
| Prüffrequenz: <i>Frequency:</i> | 8 Hz |
| Prüfwinkel / <i>Test angle:</i> | + 15° |
| Lastspielzahl <i>Load cycles :</i> | 2 x 10 ⁶ |
- 2.1.3 **Werkstoffprüfungen** : wurden nicht durchgeführt
Material tests : *were not carried out*



| | | |
|-----------------------------|-----------------|---------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 10-00307-CX-GBM | AM-HZKS |
| Hersteller / Manufacturer: | MVG, Eschweiler | ECE R55-01 |
| Typ /Type: | 1701-A | Seite 4 von 5 |

2.1.4 Mitgeltende Prüfgrundlagen : KBA-Merkblatt über Typabgrenzung; KBA-Info
Further applicable test regula- 02-02 zu Montage-Betriebsanleitungen
tions

2.2. Prüfergebnisse *Test Results*

Ergebnis der Untersuchungen : Nach der dynamischen Prüfung gemäß ECE
Result of the tests R55-01 wurden keine Brüche, Risse oder
übermäßigen Verformungen festgestellt (Farb-
eindringprüfung).
The test sample withstood the dynamic fatigue
test without cracks checked by penetrating
means.

Montage- und Betriebsanleitung : Die Montage- und Betriebsanleitung enthält aus-
Installation and operating in- reichende Informationen zur Montage und zum
structions ordnungsgemäßen Betrieb.
The installation and operating instructions con-
tain sufficient information's for mounting and
duly operation.

2.3. Allgemeine Angaben *General information*

Ort und Datum der Prüfungen : Garching, April 2010
Place and date of tests

2.4. Bemerkungen *Remarks*

: Die Befestigungspunkte und zulässige Anhän-
gelast am Ford Ka Typ RU8, ab Baujahr
02.2009 in Verbindung mit dem Kupplungstyp
1701-A wurden gemäß Technischen Bericht
10-00306-CX-GBM (ABG Nr. M 9974) über-
prüft und genehmigt.
The fixing points and the towable mass have
been verified and approved according to tech-
nical report 10-00306-CX-GBM (ABG Nr.
M 9974).



| | | |
|-----------------------------|-----------------|---------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 10-00307-CX-GBM | AM-HZKS |
| Hersteller / Manufacturer: | MVG, Eschweiler | ECE R55-01 |
| Typ /Type: | 1701-A | Seite 5 von 5 |

3. Anlagen
Appendices

1. Liste der Änderungen : --
List of modifications
2. Mitteilung nach Anhang 1 : 2 Blatt
Communication according : 2 Sheets
annex 1
3. Verzeichnis der Herstellerunter- : Siehe Anlagen
lagen :
Index of information documents : *See enclosures*
4. Herstellerunterlagen : --
Information documents
5. Sonstige Anlagen : --
Further Appendices

4. Schlussbescheinigung
Statement of conformity

Der in den Herstellerunterlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.
The type described with the information documents is in compliance test Specification mentioned above.

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 5.
The Test Report comprises pages 1 to 5.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.
The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.

PRÜFLABORATORIUM
TEST LABORATORY

akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,
accredited by accreditation authority of Kraftfahrt-Bundesamt,
Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

TÜV SÜD Automotive GmbH
Homologation
Komponenten & Systeme


Dipl.-Ing. M. Stephan



Garching, 15.04.2010